

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **59 (1941)**

Heft 304

PDF erstellt am: **22.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Bern  
Dienstag, 30. Dezember  
1941

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Mardi, 30 décembre  
1941

## Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

59. Jahrgang — 59<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

**Rédaction und Administration:**  
Eiffingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21600

**Rédaction et Administration:**  
Eiffingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21600

N° 304

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnements-  
beträge nicht an oblige Adresse, sondern am Postamt einzahlen —  
Abonnement Schweiz: jährlich Fr. 2.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-  
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:  
Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie:  
Publicitas A.G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonelleile  
(Ausland 65 Rp.)

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière  
de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus,  
mais au guichet de la poste — Abonnements Suisse: un an 24 fr. 30; un  
semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30  
— Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des  
annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne  
(Etranger: 65 cts)

N° 304

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Prago AG. in Liq., Pratteln.  
Traktorenfabrik Muri AG. in Liq., Muri.  
Grambach & Co. Aktiengesellschaft in Zürich-Seebach.  
Steiner Hopfen G. m. b. H., St. Gallen.  
Société immobilière Rhône-Stand, Genève.  
Société coopérative du Moulin Agricole de Romont.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesratsbeschluss über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen  
und deren Anpassung an das schweizerische Strafgesetzbuch. Arrêté du Conseil  
fédéral aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les  
adaptant au code pénal suisse.  
Verfügung Nr. 14 T des KIAA betreffend Abgabe und Bezug von Zellwolle. Ordonnance  
n° 14 T de l'OGIT concernant la livraison et l'acquisition de fibranne.  
Verordnung über vorübergehende rechtliche Schutzmassnahmen für die Hotel- und  
Stückereindustrie. Ordonnance instituant des mesures juridiques temporaires en  
faveur de l'industrie hôtelière et de la broderie.  
Anerkannte Revisionsstellen für Kapitalreduktionen von Aktiengesellschaften (11. Nachtrag).  
Institutions de révision reconnues pour les cas de réduction du capital social de sociétés  
anonymes (11<sup>me</sup> Supplément). Uffici di revisione riconosciuti per la riduzione del  
capitale sociale di società anonime (11<sup>o</sup> Complemento).  
Uebersee-Transporte.  
Ansfuhr nach Frankreich. Exportation en France.  
Liste des suppléments de «La Vie économique».

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Anrufe — Sommations

Die Kraftloserklärung der auf den Inhaber lautenden, zu 2½% verzin-  
slichen 6 Obligationen der Schweizerischen Bankgesellschaft in Basel, Num-  
mern 3886/91, zu je Fr. 5000, wird begehrt. Gemäss Beschluss des Zivil-  
gerichts des Kantons Basel Stadt vom 19. Dezember 1941 wird der allfällige  
Inhaber hiermit aufgefordert, die Titel innert 18 Monaten, d. h. bis 30. Juni  
1943, der Unterzeichneten vorzuweisen, ansonst dieselben nach Ablauf der  
Frist für kraftlos erklärt werden. (W 436<sup>1</sup>)  
Basel, den 22. Dezember 1941.

Die Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt:  
Heimann.

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief vom 11. September 1934 für  
Fr. 15 000, lautend auf Horlacher Fritz, Wilhelms, Möbelschreiner, von und  
in Uniken, und haftend im 3. Rang an lüt. Reg. Uniken Nr. 282, G.-Bl. 236.  
Der unbekante Inhaber des genannten Grundpfandtitels wird gemäss  
Art. 870 ZGB. aufgefordert, denselben innert Jahresfrist, d. h. bis 27. De-  
zember 1942, dem Bezirksgericht Brugg vorzuweisen, ansonst derselbe als  
nichtig und kraftlos erklärt wurde. (W 2<sup>1</sup>)  
Brugg, den 19. Dezember 1941. Bezirksgericht.

Der allfällige Inhaber des nachgenannten Schuldbriefes wird hiermit  
aufgefordert, denselben binne Jahresfrist dem Unterzeichneten vorzulegen,  
ansonst dessen Kraftloserklärung erfolgt: Titel: Schuldbrief vom 12. Juni  
1931 zu Fr. 2000; Gläubiger: Solothurner Kantonalbank; Schuldner: Wilhelm  
Fringeli, Jakobs sel., auf dem Wasserberg, ob Bärschwil. Grundpfand: Grund-  
stück, Grundbuch Bärschwil Nr. 1600. (W 8<sup>1</sup>)  
Dornach, den 29. Dezember 1941.

Der Amtsgerichtspräsident von Dorneck-Thierstein:  
Haberbühl.

Es werden vermisst: 7 Obligationen der Stadt Thun, 1932, zu je  
Fr. 1000, zu 4%, Nrn 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, Verfalltag der  
Coupons jeweils 1. Februar und 1. August, zugunsten der Frau Etama  
Jeangros, Bern.  
Der allfällige Inhaber dieser Titel wird aufgefordert, dieselben innert  
Jahresfrist vom Erscheinen der erstmaligen Publikation hinweg dem unter-  
zeichneten Richter vorzulegen, andernfalls sie kraftlos erklärt werden.  
Thun, den 22. Dezember 1941. (W 485<sup>1</sup>)  
Der Gerichtspräsident I. V.: Schmid.

Es wird vermisst: Verschreibung NS Nr. 2650, Fr. 650, ohne Vorgang,  
aber mit 3 andern Titeln von je Fr. 650 im gleichen Rang, haftend auf  
Schweizer Assekuranz-Nr. 187 und Forrenland «Eichhofforen» des Klemenz  
Hürlimann, Wolfgrübbli, Walehwi, errichtet am 30. Oktober 1868 von Gebr.  
Hürlimann gegen Pfleger Jos. Anton Hürlimann.  
Der unbekante Inhaber des Titels wird aufgefordert, diesen innert  
sechs Monaten der Gerichtskanzlei Zug vorzulegen, ansonst der Titel kraftlos  
erklärt werden wird. (W 1<sup>1</sup>)  
Zug, den 23. Dezember 1941. Kantonsgerichtspräsident Zug:  
Dr. Fried. Iten.

Vermisst wird der Couponsbogen zu Aktie Nr. 384 der Spinnerei an der  
Lorze, in Baar. Der unbekante Besitzer dieses Couponsbogens wird hiermit  
aufgefordert, denselben innert sechs Monaten, von der ersten Bekannt-

machung an, der Gerichtskanzlei Zug vorzulegen, widrigenfalls der Coupons-  
bogen kraftlos erklärt wird. (W 3<sup>1</sup>)

Zug, den 23. Dezember 1941. Kantonsgerichtspräsident Zug:  
Dr. Fried. Iten.

#### Troisième insertion.

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au déten-  
teur inconnu des titres suivants:

- dix obligations de l'emprunt de la Ville de Genève, 1937, n° 2, 3½%,  
au montant de fr. 500 chacune, portant les n°s 26150, 26151, 26152,  
26153, 26154, 26155, 26156, 26157, 26158 et 26159 avec coupons  
au 1<sup>er</sup> juin 1940 et suivants attachés;
- une obligation de l'emprunt de la Ville de Genève, 1937, n° 2, 3½%,  
au montant de fr. 1000, portant le n° 12419, avec coupons au 1<sup>er</sup> juin  
1940 et suivants attachés,

de les produire et de les déposer en notre greffe dans le délai d'un an à  
dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi  
l'annulation en sera prononcée. M. II. (W 380<sup>1</sup>)

Tribunal de première instance de Genève:  
A. Fontana, président.

Le détenteur inconnu des titres suivants: a) une obligation de fr. 5000,  
4%, au porteur, n° 9529, de la Banque populaire suisse, Montreux, du  
5 avril 1940, coupons au 12 mai 1941 et suivants attachés; b) deux obliga-  
tions de fr. 1000 chacune, 3½%, au porteur, de même banque, n°s 9670 et  
9671, du 17 août 1937, coupons au 17 août 1941 et suivants attachés,  
est sommé de produire ces titres au greffe du Tribunal de Vevey en dans  
les six mois dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera  
prononcée. (W 384<sup>1</sup>)

Vevey, le 3 novembre 1941. Le président du tribunal:  
Paschoud.

La Pretura di Bellinzona diffida l'eventuale sconosciuto possessore del  
foglio principale delle due obbligazioni 3½%, cantone Ticino, consolidato  
redimibile 1893, serie P, n° 14477 e 14478, di fr. 500 nominale cadauna,  
a voler produrre quei titoli alla Pretura stessa entro sei mesi dalla prima  
pubblicazione, sotto la comminatoria dell'ammortamento. (W 415<sup>1</sup>)

Bellinzona, 2 dicembre 1941. Per la Pretura:  
L. Bonio, segretario aggiunto.

#### Kraftloserklärungen — Annulations

Par ordonnance du 29 décembre 1941, le président du Tribunal de  
l'arrondissement de la Sarine à Fribourg a prononcé l'annulation des deux  
obligations n°s 30193 et 30194, 3%, différé, communes fribourgeoises et  
navigation, 1887, de fr. 50 chacune, et ordonné qu'il en soit délivré une  
seconde expédition. (W 437<sup>1</sup>)

Fribourg, le 29 décembre 1941. Le président:  
Xavier Neuhaus.

Par ordonnance du 24 décembre 1941, le président du Tribunal de  
l'arrondissement de la Sarine à Fribourg a prononcé l'annulation de l'obli-  
gation nominative, 4%, n° 141841, de fr. 540, émise le 24 août 1934, en  
faveur de la sacristie de la chapelle de Courmills, remboursable le 24 août  
1940, avec coupons attachés au 24 août 1935 et suivants, et ordonné qu'il  
en soit délivré une seconde expédition. (W 438<sup>1</sup>)

Fribourg, le 29 décembre 1941. Le président:  
Xavier Neuhaus.

### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

#### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

##### Zürich — Zurich — Zurigo

Waschmaschinen, Waschkücheneinrichtungen. — 1941.  
24. Dezember. «E. Landolt & Co.», Kommanditgesellschaft, in Zürich  
(SHAB. Nr. 185 vom 10. August 1938, Seite 1771), Fabrikation und Ver-  
trieb der «Mela»-Waschmaschinen, Handel in Waschkücheneinrichtungen.  
Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation wird durch den  
bisherigen unbeschränkt haftenden Gesellschafter Ernst Landolt durch-  
geführt, welcher für die Firma E. Landolt & Co. in Liq. Einzelunterschrift  
führt.

Technisches Bureau usw. — 24. Dezember. Hans Hess, Ing.,  
in Zürich (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1933, Seite 1821), technisches  
Bureau usw. Diese Firma verzeigt infolge behördlicher Aenderung der  
Strassenbezeichnung als Geschäftslokal Bellerivestrasse 221.

Pferde- und Viehhandlung. — 24. Dezember. Georg Schaffner,  
in Zürich (SHAB. Nr. 290 vom 10. Dezember 1940, Seite 2289). Pferde-  
und Viehhandlung. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Damenstrümpfe, Herrensocken. — 24. Dezember. Frau  
J. Koller-Wild, in Zürich (SHAB. Nr. 232 vom 3. Oktober 1941, Seite  
1946), Handel in Damenstrümpfen und Herrensocken. Die Firma ist



infolge Abtretung des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über auf die Einzelfirma «J. Koller-Zahner», in Zürich.

Inhaber der Firma **J. Koller-Zahner**, in Zürich, ist Jakob Koller-Zahner, von Appenzel, in Zürich 7, mit seiner Ehefrau Anna geb. Zahner in Gütertrennung lebend. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Frau J. Koller-Wild», in Zürich. Detailverkauf von Damenstrümpfen und Herrensocken. Limmatquai Nr. 100.

Mechanische Seilerei. — 24. Dezember. **E. Bächli**, in Bülach (SHAB. Nr. 233 vom 6. Oktober 1937, Seite 2248), mechanische Seilerei. Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über auf die Kollektivgesellschaft «Gebr. Bächli», in Bülach.

Unter der Firma **Gebr. Bächli**, in Bülach, sind Hans Bächli und Emil Bächli jun., beide von und in Bülach, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1942 ihren Anfang nehmen wird und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «E. Bächli», in Bülach, übernimmt. Mechanische Seilerei. An der Lindenhofstrasse.

Reinigungsarbeiten. — 24. Dezember. Unter der Firma **Gebr. Kilchhofer**, in Zürich 4, sind Gottlieb Kilchhofer-Bertsch, von Zürich, in Zürich 4, und Ernst Kilchhofer, von Zürich, in Zürich 4, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1935 ihren Anfang nahm. Reinigungsarbeiten aller Art, speziell Fensterreinigung. Glasmalergasse 6.

Strumpf- und Wirkwaren usw. — 24. Dezember. **Max Kaufmann**, in Zürich (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1923, Seite 2221), Engros-handel in Strumpf- und Wirkwaren usw. Der Firmainhaber ist Bürger von Zürich.

Hoch- und Tiefbau usw. — 24. Dezember. **Karl Kieser, Ingr.**, in Zollikon (SHAB. Nr. 112 vom 18. Mai 1931, Seite 1071), Hoch- und Tiefbauunternehmung usw. Die Prokuren von Oscar Schmuziger und Marie Graf sind erloschen.

Pelzmodellschnitte. — 24. Dezember. **Karl Pichowetz**, in Zürich (SHAB. Nr. 176 vom 30. Juli 1941, Seite 1478), Handel in Pelzmodellschnitten. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

24. Dezember. **Kreisspital Wetzikon**, Genossenschaft, in Wetzikon (SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1933, Seite 2273). Diese Genossenschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 17. September 1941 aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

24. Dezember. Unter dem Namen **Kreisspital Wetzikon** besteht auf Grund der Urkunde vom 25. September 1941 mit Sitz in Wetzikon eine Stiftung. Sie bezweckt die Uebernahme und den Betrieb des bestehenden Kreispitals für die Bevölkerung der Gemeinden Bärenswil, Gossau, Grüningen, Seegraben und Wetzikon. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens 14 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Gegenwärtig sind zeichnungsberechtigt: Pfarrer Kaspar Honegger, von Rüti (Zürich), in Wetzikon, Präsident; Johannes Meier, von Trogen, in Wetzikon, Vizepräsident, und Werner Gubelmann, von und in Wetzikon, Aktuar des Stiftungsrates, sowie Ernst Kägi, von Zell (Zürich), in Wetzikon, Verwalter (Quästor). Präsident oder Vizepräsident führen je mit dem Aktuar oder Verwalter (Quästor) Kollektivunterschrift. Domizil: Im Kreisspital.

24. Dezember. Unter dem Namen **Wohlfahrtsfonds Laboratoire Guhl Zürich** besteht auf Grund der Urkunde vom 19. Dezember 1941 mit Sitz in Zürich eine Stiftung. Deren Zweck ist, den Angestellten der Firma «Laboratoire Guhl Zürich» bei Unglücksfällen und Krankheit oder sonstigen Ereignissen, die aussergewöhnliche Aufwendungen erfordern und für die von dritter Seite keine Leistungen erfolgen, Hilfe zu gewähren. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören gegenwärtig an: Gottlieb August Guhl, von Stein am Rhein, Präsident; Magdalena Guhl geb. Mathiason, von Stein am Rhein, und Emma Roder, von Zürich, alle in Zürich. Die Genannten führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Schöntalstrasse 7, in Zürich 4 (Bureau der Firma «Laboratoire Guhl Zürich»).

24. Dezember. «**Thesaurus**» **Continentale Effekten-Gesellschaft in Zürich** («**Thesaurus**» **Compagnie Continentale de Valeurs à Zurich**) (**Continental Securities Corporation in Zurich** «**Thesaurus**»), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 111 vom 13. Mai 1941, Seite 929). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 10. Oktober 1941 wurde das Grundkapital von Fr. 6 750 000 durch Rückkauf und Annullierung von 2000 Aktien im Nennwert von je Fr. 250 und durch Rückzahlung von Fr. 50 auf jede Aktie und Abstempelung des Nennwertes der Aktien von Fr. 250 auf Fr. 200 auf Fr. 5 000 000 reduziert, eingeteilt in 25 000 auf den Inhaber lautende, vollbezahlte Aktien zu Fr. 200. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Erfüllung der gesetzlichen Vorschriften über die Kapitalherabsetzung wurde durch öffentliche Urkunde vom 19. Dezember 1941 festgesetzt.

24. Dezember. **Pensionskasse der Firma Küderli & Co. vorm. Baer & Co. Zürich & Basel**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 25 vom 30. Januar 1941, Seite 202). Durch öffentliche Urkunde vom 23. Dezember 1941 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde (Bezirksrat Zürich) vom 12. Dezember 1941 ist die Stiftungsurkunde ergänzt worden. Die publizierten Tatsachen erfahren insofern eine Aenderung, als nun auch die ständig und vollbeschäftigten Angestellten und Arbeiter der «Eltag A.G.», in Basel, wie auch die ständig und vollbeschäftigten Angestellten der «Eisen A.G.», in Bern, zu den Destinatären dieser Stiftung gehören.

Automatische Feuerungsanlagen usw. — 24. Dezember. **Luwa A.-G.**, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 46 vom 24. Februar 1941, Seite 378), Installation von automatischen Feuerungsanlagen usw. Der Verwaltungsrat hat Kollektivprokura erteilt an Bernhard Bommer, von Wängli (Thurgau), in Arbon, und Max Kienberger, von Oesehen (Aargau), in Zürich. Die Genannten und die bereits eingetragenen Prokuristen zeichnen kollektiv zu zweien.

Metallgiesserei. — 24. Dezember. **M. J. Hlirzel & Cie.**, Kommanditgesellschaft, in Zürich (SHAB. Nr. 182 vom 7. August 1937, Seite 1860), Metallgiesserei. Als weiterer Kommanditär mit einer Bareinlage von Fr. 10 000 ist in die Firma eingetreten Walter Badertscher, von Lauperswil (Bern), in Zürich. Demselben ist Einzelprokura erteilt.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Bern

Immobilien. — 1941. 23. Dezember. **Zollohaus A. G.**, Erwerbung und Ueberhaugung eines in der Gemeinde Zollikofen gelegenen Terrains usw., mit Sitz in Zollikofen (SHAB. Nr. 69 vom 23. März 1934, Seite 786). Die

Gesellschaft hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 8. Dezember 1941 ihre Statuten revidiert und den Bestimmungen des neuen Obligationenrechts angepasst. Der Zweck der Gesellschaft besteht in der Verwaltung der Liegenschaft Zollohaus Bernstrasse 112 in Zollikofen und deren wirtschaftlicher Nutzung; Erwerbung und Ueberbauung von Bauland; An- und Verkauf von Liegenschaften; Beteiligung an Unternehmungen gleicher oder ähnlicher Art im Gebiete der Schweizerischen Eidgenossenschaft. Das Aktienkapital von bisher Fr. 40 000, eingeteilt in 80 Namenaktien zu Fr. 500, ist erhöht worden auf Fr. 50 000 durch Ausgabe von 20 Namenaktien zu Fr. 500. Das Aktienkapital ist nunmehr eingeteilt in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 500. Die Kapitalerhöhung von Fr. 10 000 ist durch Verrechnung mit Forderungen der Aktienzeichner an die Gesellschaft liberriert worden. Die Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 1—5 (bisher 1—3) Mitgliedern. Die Unterschriften von Ernst Sieber und Hermann Fischer sind erloschen. Die bisherige Kollektivunterschrift des Verwaltungsrates Albert Wytenbaeh ist erloschen; er führt nunmehr Einzelunterschrift. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

24. Dezember. **Stiftungsfonds der Firma Otto Walther, Handelsmüllerei, Wegmühle, Bolligen**. Unter diesem Namen wurde unterm 22. Dezember 1941, mit Sitz in der Wegmühle, Gemeinde Bolligen, eine Stiftung der Firma «Otto Walther», Handelsmüllerei, Wegmühle, Gemeinde Bolligen, errichtet. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für Angestellte und Arbeiter des obgenannten Unternehmens zur Milderung der wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Die Organe der Stiftung sind der aus 3—5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören gegenwärtig an: Otto Walther sen.; Otto Walther jun., beide von Wohlen bei Bern; Fritz Hofmann-Walther, von Worb; Fritz Nyffeler, von Huttwil, alle in der Gemeinde Bolligen wohnhaft; letzterer als Vertreter der Angestellten und Arbeiter. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Wegmühle, Gemeinde Bolligen.

24. Dezember. **Fürsorgefonds für das Personal der Schweizerischen Käseunion**. Unter diesem Namen wurde am 9. Dezember 1941, mit Sitz in Bern, eine Stiftung gemäss Art. 80 ff. ZGB. errichtet, welche den Zweck hat, die Angestellten der Stifterin oder ihre Hinterbliebenen im Falle von Alter, Invalidität oder Tod oder im Falle der Auflösung der Stifterin zu unterstützen. Die Zinsen des Stiftungsgutes sollen dienen zur Gewährung von Beiträgen zur Aufbesserung der Alters- oder Invalidenrenten an arbeitsunfähige Beamte oder Angestellte der Käseunion oder zu Unterstützungen an die Hinterbliebenen, sei es für den Familienunterhalt oder zu Erziehungs- und Studienzwecken; endlich auch zur Gewährung von Zuwendungen an Beamte und Angestellte der Käseunion, die der Leistungen aus der Personalversicherung nicht teilhaftig sind. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus drei Personen, nämlich dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten, zugleich Kassier, und dem Sekretär. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv je zu zweien. Dem Stiftungsrate gehören zurzeit an: Hans Glausmann, von Hasle bei Burgdorf, als Präsident; Hans Bretscher, von Winterthur, als Vizepräsident; Walter Balz, von Langnau i. E., als Sekretär; alle in Bern wohnhaft. Geschäftsdomizil: Monbijoustrasse 47, im Bureau der Schweizerischen Käseunion (S. K.).

24. Dezember. **Genossenschaft Bernischer Ziegeleibesitzer**, mit Sitz in Bern. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 25. November 1941 eine Genossenschaft. Sie bezweckt in gemeinsamer Selbsthilfe die Förderung und Sicherung der wirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder. Sie betätigt sich dabei auf allen Gebieten, die geeignet sind, den Zweck der Genossenschaft zu erreichen. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilsscheine von Fr. 100. Die persönliche Haftbarkeit und Nachschusspflicht der Genossenschafter ist ausgeschlossen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur das Genossenschaftsvermögen. Die Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief; die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 4—6 Mitgliedern. Präsident, Vizepräsident und die übrigen Mitglieder zeichnen je zu zweien kollektiv. Die Verwaltung besteht gegenwärtig aus: Fritz Lauper, von Schüpfen, in Pieterlen, als Präsident; Paul Weibel, von und in Lyss, als Vizepräsident; Otto Marti, von Breitenbach, in Worblaufen, Gemeinde Bolligen, als Kassier, und Erwin Stuber, von und in Schüpfen, als Mitglied. Domizil: Neuen-gasse 20, Bürgerhaus, in eigenen Lokalitäten.

24. Dezember. **Silber & Kristall A. G. in Liq.**, mit Sitz in Bern (SHAB. Nr. 28 vom 24. Februar 1936, Seite 275). In der öffentlichen Urkunde vom 8. Dezember 1941 wird festgestellt, dass die Liquidation durchgeführt ist. Die Firma wird im Handelsregister gelöscht.

#### Bureau Interlaken

Handelsgärtnerei, Samenhandlung. — 24. Dezember. **J. Graf & Söhne, Handelsgärtnerei und Samenhandlung**, in Brienz (SHAB. Nr. 202 vom 29. August 1928, Seite 1675). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Todes des Jean Graf, Vater, und des Albert Graf aufgelöst; die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

Handelsgärtnerei, Samenhandlung. — 24. Dezember. **Johann Graf**, in Brienz. Inhaber dieser Einzelfirma ist Johann Graf, von Dielsdorf, in Brienz. Handelsgärtnerei und Samenhandlung.

#### Bureau Thun

24. Dezember. **Fürsorgefonds für Angestellte und Arbeiter der Kollektivgesellschaft J. Frutiger's Söhne, Bauunternehmung in Oberhofen**. Die Firma «J. Frutiger's Söhne», Bauunternehmung in Oberhofen, hat am 20. Dezember 1941 unter diesem Namen eine Stiftung mit Sitz in Oberhofen errichtet. Die Stiftung bezweckt die Ausrichtung von Beiträgen an das Stammpersonal der Kollektivgesellschaft «J. Frutiger's Söhne». Bauunternehmung in Oberhofen, oder frühere langjährige Angestellte und Arbeiter der Firma und deren Angehörige zur Linderung der wirtschaftlichen Folgen des Alters, des Todes und der unverschuldeten Verdienstlosigkeit oder Notlage. Die Stiftung kann auch Beiträge ausrichten an Kassen und Versicherungen der Angestellten und Arbeiter, soweit diese dem Stiftungszweck entsprechen. Diese Beiträge dürfen jedoch nicht eine Entlastung der Stifterin von ihr auf Grund gesetzlicher oder vertraglich übernommener Verpflichtungen obliegenden Leistungen zur Folge haben. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat. Dieser besteht aus einem Mitglied der Kollektivgesellschaft «J. Frutiger's Söhne» und zwei Mitgliedern der Angestellten und Arbeiter, wovon eines von der Kollektivgesellschaft «J. Frutiger's Söhne» bestimmt wird und eines vom Personal selbst. Den Vorsitz im Stiftungsrat führt das der Kollektivgesellschaft «J. Frutiger's Söhne», Bauunternehmung in Oberhofen, angehörende Mitglied. Die Stiftung wird verpflichtet durch Kollektivunterschrift von zwei Mitgliedern des Stiftungsrates. Zurzeit gehören dem Stiftungsrat an: Präsident: Hans Frutiger, von und in Oberhofen (Bern); Mitglied: Gottlieb Huber, von Pfungen bei Winterthur, in Oberhofen (Bern).

**Bureau Trachselwald**

Kolonialwaren, Mercerie. — 23. Dezember. **Gottfried Guggisberg**, in Aarwangen. Der Inhaber dieser Einzelfirma, **Gottfried Guggisberg**, von Euglisberg, in Aarwangen (SHAB. Nr. 157 vom 9. Juli 1935, Seite 1763), hat seinen Firmensitz sowie das persönliche Domizil nach Wasen i. E. verlegt. Mercerie, Kolonial-, Bett- und Tuchwaren.

**Bureau Wangen a. d. A.**

Gasthof. — 24. Dezember. **Gebr. A. & H. Thommen**. Unter dieser Firma gründeten Hans und Adolf Thommen, von Arisdorf, in Herzogenbuchsee, mit Sitz in Herzogenbuchsee, eine Kollektivgesellschaft, welche am 15. November 1941 ihren Anfang nahm. Betrieb des Gasthofes zur Sonne in Herzogenbuchsee.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

Versicherungen. — 1941. 24. Dezember. **Hans Kaufmann**, Assekuranzbureau, Versicherungsagenturen, in Luzern (SHAB. Nr. 283 vom 2. Dezember 1941, Seite 2146). An Franz Imholz, von Schattdorf, und Hans Wechsler, von Willisau-Land, beide in Luzern, wurde Kollektivprokura erteilt.

Autotransporte, Brennmaterialien, Garage. — 24. Dezember. **Xaver Heggli**, Autotransporte; Holz- und Kohlenhandlung; Garage und Reparaturwerkstätte, in Kriens (SHAB. Nr. 289 vom 9. Dezember 1938, Seite 2630). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Transporte, Garage, Holz, Kohlen. — 24. Dezember. **Xaver Heggli's Erben**, in Kriens. Unter dieser Firma haben Witwe Martha Heggli geb. Wyss, die Söhne Hans, Franz und Heinrich Heggli, alle von und in Kriens, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. Januar 1942 beginnt. Einzelunterschrift führen Heinrich Heggli, Witwe Martha Heggli-Wyss und Hans Heggli. Transportgeschäft mit Garage, Fuhrhalterei; Holz- und Kohlenhandel, Landwirtschaftsbetrieb.

24. Dezember. **Darlehenskasse Grossdietwil**, Genossenschaft mit Sitz in Grossdietwil (SHAB. Nr. 96 vom 25. April 1940, Seite 766). An den Beisitzer Florentin Röthlin, von Kerns, in Grossdietwil, wurde Kollektivunterschrift erteilt. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Parfümerien. — 24. Dezember. **Balthasar & Co.**, Parfümeriefabrik, in Hochdorf (SHAB. Nr. 301 vom 23. Dezember 1941, Seite 2626). Aus dieser Kommanditgesellschaft ist der Kommanditär Dr. Julius Cassel ausgeschieden und dessen Kommanditbeteiligung von Fr. 55 000 sowie dessen Prokura erloschen.

**Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso**

1941. 26. Dezember. **Gelenkkettenfabrik in Luzern A.-G. (Fabrique de Chaines Gall à Lucerne S.A.)**, mit Sitz in Luzern (SHAB. Nr. 299 vom 19. Dezember 1939, Seite 2918). Diese bisher im Handelsregister des Kantons Luzern eingetragen gewesene Gesellschaft hat an der Generalversammlung vom 22. Dezember 1941 unter entsprechender Aenderung von Artikel 1 der Statuten ihren Sitz nach Hergiswil (Nidwalden) verlegt. Gleichzeitig wurde die Firma abgeändert in **Gelenkketten A.-G. (Chaines Galle S.A.)**. Die weiteren Aenderungen unterliegen nicht der Publikationspflicht. Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation und den Vertrieb von Gelenkketten (Gall'sche und verwandte Systeme) sowie anderer Produkte der Metallindustrie. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000 und ist eingeteilt in 400 Inhaberk Aktien zu Fr. 500. Auf das Grundkapital sind Franken 100 000 einbezahlt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Statutarisch ist festgelegt, dass die Gesellschaft vertreten wird durch Kollektivunterschrift von zwei Mitgliedern des Verwaltungsrates oder von einem Mitglied des Verwaltungsrates mit einem Direktor oder Prokuristen. Gegenwärtig setzt sich der Verwaltungsrat wie folgt zusammen: Präsident ist Dr. Franz Emmenegger, von Schüpfheim; Delegierter Emil Kessler, von Luzern, und Mitglied Robert Zoppetti, von Luzern; alle wohnhaft in Luzern. Sie führen Kollektivunterschrift unter sich zu zweien. Domizil der Firma: Villa Anna bei Pars Finanz AG.

**Glarus — Glaris — Glarona**

Beteiligungen. — 1941. 23. Dezember. Die **Zagri S.A. (Zagri A.G.) (Zagri Ltd.)**, in Glarus (SHAB. Nr. 80 vom 8. April 1937, Seite 814), Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an in- oder ausländischen Handels-, Industrie- oder Finanzunternehmungen, hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 24. November 1941 die Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt; die Firma wird im Handelsregister gelöscht.

24. Dezember. **Schweiz. Teppichfabrik**, Aktiengesellschaft mit Sitz in Ennenda (SHAB. Nr. 183 vom 7. August 1941, Seite 1554). Aus dem Verwaltungsrat sind der Präsident Heinrich Schuler-Honegger und die Mitglieder Dr. Rudolf Hofer und Charles Schnyder-von Wartensee ausgetreten; die Unterschriften der beiden Erstgenannten sind erloschen. Als neue Mitglieder wurden gewählt: Rudolf La Roche, von Basel, in Riehen bei Basel, als Präsident; Max Ritz, von Basel, in Binningen (Baselland), als Vizepräsident; Henri Burrus, von und in Boncourt (Bern), und Alexander Clavel, von Basel, in Luzern. Der Präsident und der Vizepräsident führen Einzelunterschrift für die Gesellschaft.

Immobilien. — 24. Dezember. **PONTAG**, in Glarus. Laut Statuten vom 22. Dezember 1941 ist unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft gegründet worden. Zweck der Gesellschaft ist der Erwerb, die Verwaltung und die Veräusserung von Liegenschaften und andern Vermögenswerten. Sie kann sich insbesondere auch an andern Gesellschaften ähnlicher Art beteiligen und alle Geschäfte eingehen, die geeignet sind, den Geschäftszweck der Gesellschaft zu fördern oder die direkt oder indirekt mit ihm im Zusammenhang stehen. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Aktien zu Fr. 1000, welche auf den Inhaber lauten und voll einbezahlt sind. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—5 Mitgliedern. Zurzeit ist einziges Mitglied Dr. rer. pol. Otto Aus der Au, von St. Gallen, in Bern. Er führt Einzelunterschrift. Das Geschäftsdomizil befindet sich bei Dr. jur. Ernst Meier, Rathausplatz, in Glarus.

**Zug — Zoug — Zugo**

1941. 26. Dezember. Die **Grundbesitz in Liq.**, Genossenschaft, in Zug (SHAB. Nr. 21 vom 25. Januar 1941, Seite 171), hat ihren Sitz nach Stans (SHAB. Nr. 301 vom 23. Dezember 1941, Seite 2626) verlegt und wird daher im Handelsregister des Kantons Zug gelöscht.

Beteiligungen. — 26. Dezember. **vicina A.G. (vicina S.A.)**, in Zug (SHAB. Nr. 188 vom 13. August 1941, Seite 1596). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Eugen Keller-Huguenin infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Gustav A. Bürke, von Rorschach und Basel, in Zürich, der Kollektivunterschrift mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten führt. Präsident des Verwaltungsrates ist nun Dr. Robert Hery.

26. Dezember. **X. Streiff, Geschäftsbureau**, in Cham. Inhaber dieser Firma ist Xaver Streiff, von Küssnacht am Rigi, in Cham. Buchhaltungen, Inkasso und Versicherungen. Sonnegg.

26. Dezember. **«Mundus» Allgemeine Handels- und Industrie-Aktiengesellschaft («Mundus» Société Générale pour le commerce et l'industrie S.A.) («Mundus» Società generale per il commercio e l'industria S.A.) («Mundus» General commercial and industrial company Ltd.)**, in Zug (SHAB. Nr. 271 vom 18. November 1941, Seite 2314). Die Gesellschaft hat in ihrer ordentlichen Generalversammlung vom 19. Dezember 1941 die Statuten abgeändert. Der Verwaltungsrat besteht inskünftig aus 1—7 Mitgliedern. Aus dem Verwaltungsrat sind die bisherigen Mitglieder Dr. Josef Henggeler, Dr. Roman Abt, Dr. J. Alfred Meyer und Dr. Walter Keller-Staub ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde als Verwaltungsrat mit Einzelunterschriftsberechtigung gewählt Siegfried Baumgartner, von Zuzwil (Bern), in Küssnacht (Zürich), bisher Direktor. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

26. Dezember. **Stiftung Gebrüder Rüttimann Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen**. Unter diesem Namen besteht mit Sitz in Zug auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 22. Dezember 1941 eine Stiftung gemäss Artikel 80 ff. ZGB. Die Stiftung bezweckt die Unterstützung des ständigen Personals der Firma «Gebrüder Rüttimann Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen». Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, bestehend aus einem Mitglied des Verwaltungsrates der Firma «Gebrüder Rüttimann, Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen», als Präsident sowie zwei vom Verwaltungsrat dieser Firma bezeichneten Angestellten oder Arbeitern. Zurzeit gehören ihm an: Robert Rüttimann, von Steinhausen, in Zug, als Präsident; ferner Carl Hunkeler, von Aberswil (Luzern), in Zug, und Emil Hofmann, von Aarburg, in Lausanne. Der Präsident führt mit je einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates kollektiv die Unterschrift. Domizil: Postgebäude.

**Freiburg — Fribourg — Friburgo****Bureau de Bulle (district de la Gruyère)**

Crème à raser, représentations. — 1941. 26 décembre. **Weber & Gavin**, fabrication de crème à raser et représentations diverses, société en nom collectif ayant son siège à Broc (FOSC. du 22 janvier 1935, n° 17, page 186). La société a décidé sa dissolution. Toutes les opérations de liquidation de la société étant terminées, la raison est radiée.

**Bureau de Fribourg**

Anberge. — 24 décembre. **Fernand Dousse**, à Arconciel. Le chef de cette maison est Fernand Dousse, fils de Pierre, de et à Arconciel. Exploitation de l'Auberge des Trois Sapins.

**Solothurn — Soleure — Soletta****Bureau Kriegstellen**

1941. 24. Dezember. **Wohlfahrtsfond der Firma Moos & Jaeggi**, mit Sitz in Biberist. Durch öffentliche Urkunde vom 22. Dezember 1941 wurde unter diesem Namen eine Stiftung im Sinne von Art. 80 ff. ZGB. errichtet. Der Zweck der Stiftung besteht in der Schaffung einer Fürsorgeeinrichtung für die Angestellten und Arbeiter und deren Angehörige der Firma «Moos & Jaeggi», Ingenieurbureau und Bauunternehmung, Filiale Biberist, nach den in der Stiftungsurkunde niedergelegten Grundsätzen. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Diesem gehören an: Fritz Moos, von und in Biberist, als Präsident; Werner Jaeggi, von Mülliswil, in Feldbrunnen, und Ernst Rufer, von Urtenen, in Solothurn. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Stiftungsrates kollektiv je zu zweien. Geschäftslokal: Bureau der Firma Moos & Jaeggi, Ingenieurbureau und Bauunternehmung, Filiale Biberist.

**Bureau Ollen-Gögen**

26. Dezember. **Blindenheim in Boningen**, Beschäftigung von Blinden. Genossenschaft mit Sitz in Boningen (SHAB. Nr. 87 vom 15. April 1941, Seite 714). In der Generalversammlung vom 20. September 1941 haben die Genossenschafter neue Statuten beschlossen, welche den Normen des neuen Obligationenrechtes entsprechen. Gegenüber den bisher publizierten Tatsachen sind folgende Aenderungen und Ergänzungen festzustellen: Die Verwaltung besteht aus mindestens 3 Mitgliedern. Die Mitteilungen an die Genossenschafter erfolgen brieflich. Die vom Gesetz vorgeschriebenen Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Weitere Aenderungen berühren keine publikationspflichtigen Tatsachen.

**Bureau Stadt Solothurn**

Berlehtigung, Uhrenfabrik «Liga» Aktiengesellschaft (Fabrique d'Horlogerie «Liga» Société Anonyme) («Liga» Watch Factory Limited), in Solothurn. Die in der Publikation im SHAB. Nr. 298 vom 19. Dezember 1941, Seite 2594, angeführte Firma in spanischer Sprache lautet richtigerweise: **Fabrica de Relojes «Liga» Sociedad Anónima**.

5. November. **Forst- & Holzwerkzeuge A.G.**, in Solothurn (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1935, Seite 167). Durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 22. Oktober 1941 hat sich die Gesellschaft aufgelöst. Aktiven und Passiven, letztere mit Zustimmung sämtlicher Gläubiger, werden gemäss Schlussbilanz vom 31. Juli 1941 von der neuen Einzelfirma «Forst- & Holzwerkzeuge E. Remund», in Solothurn, übernommen. Die Gesellschaft wird gelöscht.

**Forst- & Holzwerkzeuge E. Remund**, in Solothurn. Inhaber der Einzelfirma ist Erwin Remund-Kissling, von und in Solothurn. Die Firma übernimmt gemäss Schlussbilanz vom 31. Juli 1941 Aktiven und Passiven, letztere mit Zustimmung sämtlicher Gläubiger, der aufgelösten Firma «Forst- & Holzwerkzeuge A.G.» in Solothurn. Fabrikation und Vertrieb von Werkzeugen für Holzbearbeitung und für forstwirtschaftliche Zwecke. Gerbergasse 3.

24. Dezember. **Buch- & Kunstdruckerei «Union» A.G.**, in Solothurn (SHAB. Nr. 79 vom 3. April 1941, Seite 652). Dr. Siegfried Hartmann ist infolge Todes als Verwaltungsratspräsident sowie als Direktionsmitglied ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde das bisherige Verwaltungsratsmitglied Josef von Sury zum Präsidenten gewählt. Gleichzeitig wurde er zum Direktionsmitglied ernannt und führt als solches die Kollektivunterschrift zu zweien.



26. Dezember. Unter dem Namen **Wohlfahrtsfonds für die Angestellten der Metall A. G. in Solothurn** wurde durch öffentliche Urkunde vom 22. Dezember 1941 mit Sitz in Solothurn im Sinne von Art. 80 ff. ZGB. eine Stiftung errichtet. Ihr Zweck ist, die in den Diensten der Firma «Metall A. G.» in Solothurn, stehenden Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod soweit möglich zu versichern. Zu berücksichtigen sind in erster Linie die Angestellten, die mehr wie fünf Jahre in der Firma «Metall A. G.» gearbeitet haben. Einziges Organ ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, wobei wenigstens ein Mitglied dem Personal angehören muss. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen je zu zweien Kollektivunterschrift. Dem Stiftungsrat gehören zurzeit an: als Präsident Otto Kofmehl, Viktors sel., und als Mitglieder: Anna Roth geb. Jecker; Witwe des Armin Roth; und Walter Uebelhardt, Franzen sel., alle von und in Solothurn. Domizil: Gibelinstrasse 15 (Bureau der Firma «Metall A. G.»).

26. Dezember. Unter dem Namen **Wohlfahrtsfonds für die Angestellten der Firma Bregger & Cie., Aktiengesellschaft, Solothurn** besteht mit Sitz in Solothurn im Sinne von Art. 80 ff. ZGB. eine Stiftung, die durch öffentliche Urkunde vom 24. Dezember 1941 errichtet wurde. Die Stiftung bezweckt, die in den Diensten der Firma «Bregger & Cie., Aktiengesellschaft», in Solothurn, stehenden Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod soweit möglich zu sichern. Zu berücksichtigen sind in erster Linie die Angestellten, die mehr wie zehn Jahre in der Firma «Bregger & Cie., Aktiengesellschaft» gearbeitet haben. Einziges Organ ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, wobei wenigstens ein Mitglied dem Personal angehören muss. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen je zu zweien Kollektivunterschrift. Präsident ist gegenwärtig Bertrand Monteil, Emils sel.; weitere Mitglieder des Stiftungsrates sind: Otto Bregger, Oskars sel., und Niklaus Schüttel, Lorenzen sel.; alle von und in Solothurn. Domizil: Hauptgasse 8 (Bureau der Firma «Bregger & Cie., Aktiengesellschaft»).

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

Lebensmittel, Bedarfsartikel. — 1941. 24. Dezember. Die **Genossenschaft Migros Schaffhausen**, mit Sitz in Schaffhausen (SHAB. Nr. 44 vom 21. Februar 1941, Seite 354), hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 8. Dezember 1941 ihre Statuten revidiert. Gegenüber den veröffentlichten Bestimmungen ergibt sich dadurch folgende Aenderung: Die Genossenschaft bezweckt, den Warenbedarf ihrer Mitglieder in günstiger Weise zu decken und einen allfälligen Geschäftsertrag ihren Mitgliedern zukommen zu lassen. Sie kann im Rahmen ihres Zweckes Aktionen zur Förderung der Interessen ihres Wirtschaftsbereiches oder einzelner Wirtschaftszweige desselben unterstützen oder selbst einleiten, gemeinnützige Einrichtungen fördern oder selbst schaffen und sich mit andern Genossenschaften zu einem Verband zwecks gegenseitiger Unterstützung, gemeinsamer Durchführung von Produktion, Einkauf, Transport und Finanzierung sowie zur gemeinsamen Herausgabe von Presseorganen zur Förderung des Genossenschaftszweckes und -gedankens zusammenschliessen. Die weitere Zweckumschreibung in Art. 3 der Statuten ist unverändert geblieben. An Stelle des aus der Verwaltung ausgeschiedenen Gottlieb Duttweiler, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde zum Präsidenten gewählt Arnold Suter, von Wetzikon; in Zollikon. Er führt Einzelunterschrift.

24. Dezember. **Osa Industrielle Beteiligungen A.-G. («Osa» Participations Industrielles Soc. An.)**, mit Sitz in Schaffhausen (SHAB. Nr. 299 vom 20. Dezember 1940, Seite 2370). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Eugen Keller-Huguenin ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten des Verwaltungsrates wurde gewählt das bisherige Mitglied Eugen Maute, von und in Thalwil, und als neues Mitglied: Arnold Zeindler, von und in Winterthur. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Die Prokura von Ernst W. Meier ist erloschen.

#### St. Gallen — St. Gall — San Gallo

Kolonialwaren, Südfrüchte. — 1941. 22. Dezember. **Josef Bannwart**, in Wil. Inhaber dieser Firma ist Josef Bannwart, von Kirchberg (St. Gallen), in Wil. Kolonialwaren und Südfrüchte. Wilenstrasse 25. Viehhandel, Holz, Briquets. — 22. Dezember. Der Inhaber der Firma **Hans Geisser**, Viehhandel, in Staad, Gemeinde Thal (SHAB. Nr. 133 vom 10. Juni 1938, Seite 1278), meldet als weitere Geschäftszweige: Holz- und Briquetthandel.

22. Dezember. **Lehmann & Cie. A.-G. vorm. Centralhelzungsfabrik Altortler, Lehmann & Cie.**, Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zofingen und Zweigniederlassung in St. Gallen (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1938, Seite 188). Jacques Lehmann, Präsident und Delegierter ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten und Delegierten des Verwaltungsrates wurde ernannt Walter H. Schnorf-Lehmann, von Zürich, in Zofingen (bisher Delegierter und Sekretär). Er führt wie bisher Einzelunterschrift. Zum Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt Walter Baur, von Romanshorn, in Aarburg. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Hans Wulschleger, von Aarburg, in Zofingen. Kollektivprokura im Sinne von Art. 459, Abs. 2 OR. wurde erteilt an Otto Ruesch, von Oftringen, in Zofingen.

Mechanische Werkstätte. — 22. Dezember. Die Firma **Henry Hofmann jun.**, mechanische Reparaturwerkstätte, in Rapperswil (SHAB. Nr. 258 vom 3. November 1941, Seite 2190), ist infolge Reduktion des Geschäftsbetriebes und Verzichtes des Inhabers auf die Eintragung erloschen.

22. Dezember. **Nutria-Sammelfarm-Genossenschaft**, mit Sitz in St. Gallen (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1935, Seite 111). Diese Genossenschaft hat sich durch Beschluss der Hauptversammlung vom 19. Oktober 1941 aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Genossenschaft wird daher im Handelsregister gelöscht.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

Camionnage, Transporte. — 1941. 23. Dezember. **Johann Batista Oswald**, in Münster i.M. Inhaber dieser Firma ist Johann Batista Oswald, von und wohnhaft in Münster i.M. Sesa-Agentur, Autotransporte.

23. Dezember. **Davosplatz-Schatzalp-Bahn**, Aktiengesellschaft, in Davos-Platz (SHAB. Nr. 165 vom 17. Juli 1940, Seite 1288). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Eduard C. Neumann infolge Todes ausgeschieden und seine Unterschrift ist erloschen.

24. Dezember. Die **Konsumgenossenschaft «Beverin»**, mit Sitz in Sils i.D. (SHAB. Nr. 113 vom 15. Mai 1936, Seite 1138), hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 16. November 1941 die Statuten

revidiert und sie dem neuen Recht angepasst. Jedes Mitglied ist verpflichtet, einen unverzinslichen Anteilschein von Fr. 20 zu übernehmen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen. Die persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen der Genossenschaft erfolgen durch das «Genossenschaftliche Volksblatt» und in dem vom Gesetz vorgesehenen Fällen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die übrigen der Publikation unterliegenden Bestimmungen der Statuten haben keine Veränderung erfahren.

#### Aargau — Argovie — Argovia

Käserci. — 1941. 23. Dezember. **Wynstorf Ernst, Käser**, in Auw. Inhaber der Firma ist Ernst Wynstorf, von Oberburg, in Auw. Käserci.

23. Dezember. **Fürsorgekasse der A.G. vorm. E. Kappeler-Beblé Turgi**. Unter diesem Namen besteht mit Sitz in Turgi eine Stiftung. Die Stiftungsurkunde ist am 20. Dezember 1941 errichtet worden. Zweck der Stiftung ist im allgemeinen die Fürsorge für das Personal der Stifterfirma in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfang. Die Fürsorge soll insbesondere dann Platz greifen, wenn bei einzelnen Arbeitern und Angestellten Arbeitslosigkeit eingetreten ist. Einziges Organ ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Zurzeit gehören ihm an: Guido Zai, von und in Turgi, Präsident; Walter Letsch, von Dürnten, in Zürich, und Hans Walder, von Greifensee, in Turgi. Alle drei Mitglieder des Stiftungsrates sind einzeln zeichnungsberechtigt. Geschäftsdomizil der Stiftung: Bei der Firma in Turgi.

23. Dezember. **Stiftung Straehl & Co. A.-G.** Unter diesem Namen besteht mit Sitz in Zofingen eine Stiftung. Die Stiftungsurkunde ist am 19. Dezember 1941 errichtet worden. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für Angestellte der Stifterin und ihre Angehörigen, insbesondere den Schutz gegen wirtschaftliche Folgen von Alter, Invalidität und Ableben, die Ausbildung von Lehrlingen und Schülern, Beiträge an gemeinnützige und soziale Anstalten der Gemeinde, der Kantone oder des Bundes. Organe der Stiftung sind der aus mindestens drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und der Rechnungsrevisor. Dem Stiftungsrat gehören an: Alfred Ammann-Straehl, von Zürich, in Luzern; Hiltbrand Guido Ferdinand Straehl, von und in Zofingen, und Robert Wuffli, von Rothrist, in Zofingen. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen je zu zweien kollektiv. Geschäftsdomizil der Stiftung: bei der Firma Straehl & Co. A. G. in Zofingen.

23. Dezember. **Orell Füssli-Annouen A.-G. (Orell Füssli-Annouen S.A.) (Orell Füssli-Annouen S.A.)**, mit Hauptsitz in Zürich und Zweigniederlassung in Aarau (SHAB. Nr. 289 vom 9. Dezember 1941, Seite 2511). Das bisherige Verwaltungsratsmitglied Dr. Otto Irminger wurde zum Vizepräsidenten des Verwaltungsrates ernannt und führt weiterhin Kollektivunterschrift.

23. Dezember. **Milchgenossenschaft Staffelbach**, in Staffelbach (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1937, Seite 2519). In der Generalversammlung vom 1. November 1941 wurden die Statuten teilweise revidiert und dem neuen Obligationenrecht angepasst. Die früher veröffentlichten Bestimmungen erfahren dadurch nur folgende Aenderungen: Neueintretende Mitglieder haben ein Eintrittsgeld von Fr. 10 bis Fr. 40 zu entrichten. Mitteilungen an die Genossenschafter erfolgen durch Zirkular oder durch Anschlag in der Käserci und gesetzlich vorgeschriebene Veröffentlichungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus drei Mitgliedern.

24. Dezember. Unter dem Namen **Pensionskasse der Firma Steiner & Cie.** besteht mit Sitz in Rapperswil eine am 11. Dezember 1941 durch öffentliche Urkunde errichtete Stiftung, welche die Ausrichtung von Pensionen oder Renten an Arbeitnehmer des Stifters unter bestimmten Voraussetzungen bezweckt. Einziges Organ der Stiftung ist der zwei- bis dreigliedrige Stiftungsrat. Zeichnungsberechtigt ist der jeweilige Präsident kollektiv mit einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates. Dem Stiftungsrat gehören an: Paul Steiner-Müller, von Birrwil, als Präsident; Fritz Wasser-Stritt, von Gränichen, als Aktuar, und Johann Heinrich Wicsmann, von Niederneunforn (Thurgau), alle in Rapperswil. Geschäftsdomizil der Stiftung: Bureau der Firma «Steiner & Cie.», in Rapperswil.

24. Dezember. **Treupha A.G. für chemisch-pharmazeutische & kosmetische Produkte**; in Baden (SHAB. Nr. 10 vom 13. Januar 1940, Seite 86). Auf das Aktienkapital von Fr. 50 000 sind nunmehr Fr. 37 500 einbezahlt. Möbel usw. — 24. Dezember. **Traugott Slimen & Cie., A.-G.**, Fabrikation und Handel in Möbeln usw., in Brugg (SHAB. Nr. 28 vom 3. Februar 1941, Seite 227). Die Firma hat Kollektivprokura erteilt an Werner Hunziker, von Kirchleerau, in Brugg.

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

Schulffabrik. — 1941. 22. Dezember. **Schlessmann & Müller Aktien-gesellschaft**, Schuhfabrik in Frittschen (SHAB. Nr. 165 vom 17. Juli 1936, Seite 1740). In der ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 12. Dezember 1941 wurde § 6 der Statuten abgeändert. Die publizierten Tatsachen erfahren dadurch keine Aenderung. Das Aktienkapital von Fr. 120 000 ist voll einbezahlt. Fritz Müller, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied mit Kollektivunterschrift wurde Fritz Müller-Quartel, von Unterkulm (Aargau), in Frittschen, in den Verwaltungsrat gewählt. Das bisherige Mitglied Walter Wagner wurde zum Präsidenten ernannt, seine Einzelunterschrift ist in Kollektivunterschrift umgewandelt worden.

24. Dezember. **Fürsorgekasse der Tüllindustrie A.-G. Münchwilen**. Unter diesem Namen wurde am 22. Dezember 1941 eine Stiftung mit Sitz in Münchwilen errichtet. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für das Personal der «Schweizerischen Gesellschaft für Tüllindustrie A.-G.», in Münchwilen, durch Ausrichtung von Unterstützungen im Falle von Alter, Invalidität oder Tod. Durch Beschluss des Stiftungsrates kann auch die Unterstützung im Falle wirtschaftlicher Notlage von Destinatären in den Aufgabenbereich der Stiftung aufgenommen werden. Ueber die Ausrichtung und Höhe der Stiftungsleistungen entscheidet der Stiftungsrat. Stiftungsorgane sind: der aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, der vom Verwaltungsrat der Stifterfirma gewählt wird, und die Kontrollstelle. Einziges Mitglied des Stiftungsrates ist zurzeit Direktor Emanuel Cavigelli, von Seth (Graubünden), in St. Margarethen bei Münchwilen. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Geschäftsbureau der Schweizerischen Gesellschaft für Tüllindustrie A.G.

24. Décembre. **Wohlfahrtsfonds der Firma Käte Schenkel-Eckert.** Unter diesem Namen wurde am 7. Dezember 1941 eine Stiftung mit Sitz in Horn errichtet. Sie bezweckt die Schaffung und Förderung von Wohlfahrtsrichtungen und die Fürsorge für das Personal der Firma «Käte Schenkel-Eckert» in Horn (Heimarbeiter, Arbeiter und Angestellte beiderlei Geschlechts) sowie deren Angehörige. Die Stiftung kann ihr Vermögen oder Teile davon an Institutionen übertragen, die der Erfüllung des genannten Zweckes dienen. Sie kann insbesondere in eine Altersfürsorge umgewandelt werden, sich an einer solchen beteiligen oder zu einem Einkauf in eine solche benützt werden. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 1 bis 4 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, der von der Stifterfirma bestimmt wird. Einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift, ist Dr. ing. Walter Schenkel-Eckert, von Schaffhausen und St. Gallen, in Horn. Stiftungsdomicil: Geschäftsbureau der Firma «Käte Schenkel-Eckert» in Horn.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

1941. 23 décembre. **Società per valori tessili (Société de valeurs textiles) (Gesellschaft für Textilwerte);** società anonima con sede a Lugano (FUSC. del 26 luglio 1941, n° 173, pagina 1456). La firma collettiva di Frédéric Wanner, procuratore, è estinta.

Vini. — 24 décembre. **Giuseppe Fabbroni, in Lugano, vini** (FUSC. del 25 agosto 1937, n° 197, pagina 1970). La ditta viene cancellata per cessione di azienda alla ditta «Bruno Fabbroni» che ne assume attivo e passivo.

**Bruno Fabbroni, in Lugano.** Titolare è Bruno Fabbroni di Giuseppe, da Cureggia, domiciliato in Lugano. La ditta assume attivo e passivo dell'altra oggi cancellata «Giuseppe Fabbroni». Via Stelvio 10.

Distretto di Mendrisio

23 décembre. **Unione di Banche Svizzere, succursale di Chiasso, (Schweizerische Bankgesellschaft, Filiale Chiasso) (Union de Banques Suisses, succursale de Chiasso) (Union Bank of Switzerland, succursale di Chiasso),** società anonima, con sede a Winterthur e a San Gallo e succursale in Chiasso (FUSC. del 30 agosto 1941, n° 203, pagina 1704), comunica: 1° che impegnano la succursale stessa con firma collettiva a due: i membri del consiglio di amministrazione: D<sup>re</sup> Rodolfo Ernst, da ed in Winterthur, presidente onorario; D<sup>re</sup> h. c. Paolo Jaberg, da Radelfingen, in Zurigo, presidente; D<sup>re</sup> Gottfried Bosshard, da Hittnau (Zurigo) e Winterthur, in Winterthur, vice-presidente; Carlo Bühler, da ed in Winterthur, vice-presidente; i direttori generali: D<sup>re</sup> Alfredo Schäfer, da Aarau, in Zurigo; Fritz Richner, da Rapperswil (Argovia), in Zurigo; i direttori: Gottlieb Rathgeb, da Zurigo, in Lugano; Carlo Velini fu Rodolfo, da Montagnola, in Lugano; i procuratori Ernesto Lips fu Gaspare, da Zurigo, in Balerna, e Federico Milani fu Zeffiro, cittadino italiano, in Chiasso; 2. che le firme, per la detta succursale, di Friedrich Bates, Karl Huggerberg, D<sup>re</sup> Albert Rothweiler e Alfredo Heusser sono estinte.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Grandson

Laiterie. — 1941. 22 décembre. La maison **Emile Muller**, dont le siège est à Fontaines (FOSC. du 23 décembre 1925, n° 299, page 2146), exploitation de la laiterie de Fontaines, est radiée ensuite de remise de commerce. La suite des affaires est reprise par la société en nom collectif «Muller et fils», à Fontaines.

Sous la raison sociale **Muller et fils**, à Fontaines, Emile Muller et son fils André Muller, tous deux de Boltigen (Berne), à Fontaines, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> novembre 1941. La société reprend la suite des affaires de la maison «Emile Muller», à Fontaines, radiée. Exploitation de la laiterie de Fontaines.

24 décembre. **Société coopérative de consommation l'Avenir**, société coopérative, dont le siège est à Ste-Croix (FOSC. du 25 mars 1938, n° 71, page 684). Dans ses assemblées des 24 août 1939 et 28 août 1941, la société a nommé en qualité de secrétaire: François Ceppi, fils de Raphaël, originaire de Novazzano, domicilié à Ste-Croix, en remplacement de Marcel Roy, actuellement membre, et dont la signature sociale est radiée. Le président René Villard et le secrétaire François Ceppi ont collectivement la signature sociale ou le gérant Pierre Martin individuellement.

Bureau de Lausanne

Nouveautés, ameublements. — 26 novembre. «**Bon Génie S.A.**», société anonyme avec siège principal à Genève, inscrite au registre du commerce de Genève le 2 mars 1927 (FOSC. du 17 novembre 1941, page 2306). Dans sa séance du 14 novembre 1941, le conseil d'administration a décidé de faire inscrire au registre du commerce de Lausanne la succursale que la société possède en cette ville, sous la raison sociale: **Bon Génie S.A. (siège principal à Genève) «Ménagère - Nouveautés»**. La société a pour objet: le commerce de nouveautés (habillement pour hommes, dames et enfants) et d'ameublement (meuble et décoration). Elle peut, en outre, s'intéresser directement ou indirectement à toutes les affaires rentrant dans le cadre de son activité ordinaire. La succursale est engagée par la signature de l'unique administrateur Emile Brunshwig, de et à Genève. Locaux: Rue du Pont 1.

Boulangerie. — 24 décembre. La maison **Henri Magnin**, à Lausanne, boulangerie (FOSC. du 11 décembre 1941), est radiée ensuite de remise de commerce.

Mercerie, bonneterie. — 24 décembre. **Rhein frères et Cie**, société en nom collectif avec siège à Lausanne, mercerie et bonneterie en gros (FOSC. du 1<sup>er</sup> mars 1927). La société est dissoute. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

24 décembre. **Société immobilière «La Croix Verte» à la Pontaise, Lausanne**, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 15 mars 1937). L'assemblée générale extraordinaire du 8 décembre 1941 a décidé la dissolution de la société. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par Richard Späthe, à Lausanne.

Société immobilière. — 24 décembre. **Prairie S.A.**, société anonyme immobilière, avec siège à Lausanne (FOSC. du 9 juin 1939). L'assemblée générale extraordinaire, du 20 décembre 1941, a pris acte de la démission de l'administrateur Robert Stoll, dont la signature est radiée. A été désigné comme seul administrateur, avec signature sociale individuelle,

Maurice Dubois, du Locle, de La Chaux-de-Fonds et des Planchettes, à La Chaux-de-Fonds. Les bureaux de la société sont transférés: Rue du Grand-Chêne 2, chez Marc Chapuis, gérant.

24 décembre. **Société Immobilière Les Marronniers S.A.**, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 11 avril 1933). Les bureaux de la société sont transférés: Rue de la Borde 1, chez Louis Mex. L'administrateur Aloïs Morand a transféré son domicile à Monthey.

26 décembre. **Fonds de Prévoyance de la Maison Sergio Poli, Primeurs en gros, Lausanne.** Sous cette dénomination, il a été constitué, par acte authentique du 18 décembre 1941, une fondation dont le siège est à Lausanne. La fondation a pour objet d'aider les membres du personnel de la maison «Sergio Poli», à Lausanne, et éventuellement leur famille, à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de la retraite, de l'invalidité, de la maladie, des accidents et du décès. Des subventions ne seront accordées qu'aux intéressés méritants se trouvant dans une situation financière difficile et dans la mesure des moyens de la fondation. A l'effet de remplir son objet ou l'un de ses buts particuliers, la fondation pourra conclure une assurance collective avec une société d'assurance. La fondation est placée sous l'administration de la maison «Sergio Poli», à Lausanne, dont le chef est Sergio Poli, originaire d'Italie, à Lausanne. La fondation est engagée par la signature personnelle de Sergio Poli. Bureau de la fondation: Ruelle du Grand-Pont 6, chez Sergio Poli.

Ferblanterie, appareillage, etc. — 26 décembre. **Diaceri et Stragliotti**, société en nom collectif, avec siège à Lausanne, ferblanterie, appareillage et couverture (FOSC. du 3 novembre 1925). La société est dissoute. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

26 décembre. **Caisse de secours du personnel de P. König et Cie, tapis et linoléums.** Sous cette dénomination, il a été constitué, le 23 décembre 1941, une fondation destinée à venir en aide au personnel de la maison «P. König et Cie», à ses employés, employées ou ouvriers, en cas d'accident, de maladie, ou de vieillesse. Sa durée est liée à celle de la maison «P. König et Cie». Le siège est à Lausanne. L'organe de la fondation est un conseil d'administration de 3 membres, formé des chefs de la maison donatrice et d'un délégué du personnel nommé par le personnel et choisi parmi lui. Les membres du conseil d'administration engagent la fondation par leur signature collective à deux. Ont été nommés membres du conseil d'administration: Paul König, de Bottenwil (Argovie), désigné président; Charles Bossert, de Othmarsingen (Argovie), et Ernest Roth, de Ober-Erlinsbach (Argovie), tous domiciliés à Lausanne. Bureau de la fondation: Rue du Petit Chêne 19, chez P. König et Cie.

26 décembre. **Fondation pour les œuvres sociales de la Société anonyme de Tannerie à Lausanne.** La «Société anonyme de Tannerie», dont le siège est à Lausanne, a, suivant acte authentique et statuts du 23 décembre 1941, constitué sous cette dénomination une fondation dont le siège est à Lausanne, et qui a pour objet l'institution et le développement d'œuvres sociales en faveur du personnel de la «Société anonyme de Tannerie», à Lausanne. Elle a pour but d'aider le dit personnel à faire face aux conséquences économiques résultant de la maladie, des accidents, du chômage, de l'invalidité et de la retraite. La fondation est administrée par un conseil de fondation de 3 à 5 membres, nommés par le conseil d'administration de la «Société anonyme de Tannerie», à Lausanne. Le conseil de fondation est composé de: Louis Rusillon, de Belmont-sur-Yverdon, à Pully, désigné président; Ernest Suter, de Mettmenstetten (Zurich), à Lausanne, et Fernand Guex, de St-Légier, à Lausanne. La fondation est engagée par la signature collective de deux membres du conseil. Bureaux: Rue St-Martin 15, bureaux de la «Société anonyme de Tannerie».

Transports. — 26 décembre. **J. Martin-Chevalier**, à Lausanne. Le chef de cette maison est Julien-Albert Martin, allié Chevalier, de Froideville, à Lausanne. Transports en tous genres, déménagements. Avenue de Morges 149.

Bureau de Morges

15 novembre. **Fédération de Caves Coopératives de Producteurs de Vins Valdois (Verband von Genossenschaftskellereien waadtländischer Weinproduzenten).** Sous cette raison sociale, il a été constituée une société coopérative régie par les statuts et par le titre XXIX du Code fédéral des obligations. Ses statuts portent la date du 8 novembre 1941. Le siège de la société est à Morges. Elle a pour but de vendre les produits vinicoles de ses membres à des conditions aussi favorables que possible. Son but n'est pas lucratif. En tant que la loi prescrit des publications, celles-ci seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les engagements de la société sont garantis par la valeur des marchandises qu'elle prend en charge et par sa fortune. Toute garantie personnelle de ses membres est exclue. Ont été nommés: président: Henri Cailler, de Dailles et St-Saphorin-sur-Morges, domicilié à Nyon; vice-président: Gustave Coderey, de Romanel-sur-Morges, domicilié à Morges; secrétaire: Charles Henny, de Monthod, domicilié à Rolle. Dans son assemblée du 8 novembre 1941, le comité a nommé directeur de la société Oscar Pirnkofler, de St-Gall, domicilié à Morges. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président, du secrétaire et du directeur. Bureau de la société: dans les locaux de la Cave des viticulteurs de Morges, Rue des Vignerons, à Morges.

26 décembre. **Syndicat agricole de St-Saphorin-sur-Morges**, société coopérative, dont le siège est à St-Saphorin-sur-Morges (FOSC. du 28 mars 1935, n° 73, page 812). Dans son assemblée générale du 24 janvier 1941, la société a décidé sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, cette raison est, en conséquence, radiée.

Produits chimiques. — 26 décembre. **Sunny S.A.**, dont le siège est à Morges, fabrication, achat et vente de produits chimiques (FOSC. du 2 mai 1933, n° 101, page 1044). Dans son assemblée générale extraordinaire du 27 novembre 1941, la société anonyme a apporté les modifications suivantes aux faits publiés: 1. Le capital social de 20 000 fr., divisé en 80 actions nominatives de 250 fr. l'une, a été augmenté jusqu'à 25 000 fr. par l'émission de 20 actions nouvelles nominatives de 250 fr. l'une, toutes entièrement libérées; 2. le capital social a ensuite été porté de 25 000 fr. à 50 000 fr. par l'élévation de la valeur nominale de chacune des 100 actions portées de 250 fr. à 500 fr. Le capital social est donc de 50 000 fr., divisé en 100 actions nominatives de 500 fr. chacune, libérées de 50%. Sur le capital social de 50 000 fr., un montant de 25 000 fr. est donc actuellement versé. Les statuts ont été modifiés en conséquence.



**Bureau de Vevey**

24 décembre. **Société Coopérative pour la Mise en Valeur de Vins Vaudois**. Sous cette dénomination, il a été constitué une société coopérative ayant son siège à Vevey. Les statuts portent la date du 22 novembre 1941. La société a pour but essentiel la propagande et la vente des vins vaudois en Suisse alémanique par l'exploitation de tout commerce s'y rapportant, l'achat et la vente de tous immeubles, la construction de bâtiments commerciaux ou autres. Le capital social est divisé en parts sociales de 500 fr. La fortune sociale répond seule des engagements de la société, à l'exclusion de toute responsabilité individuelle des membres. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est représentée vis-à-vis des tiers par un comité de direction composé de 3 à 5 membres. Elle est engagée par la signature collective du président ou du vice-président et du secrétaire du comité de direction. Ce dernier est composé comme suit: Benjamin Schwar, d'Oberlangenegg (Berne), domicilié à Vevey, président; Auguste Henry, de Vuilliers-sur-Morges, domicilié à La Tour-de-Peilz, vice-président; Maurice Cossy, de Puidoux, domicilié à St-Saphorin (Lavaux), secrétaire. Bureau de la société: Rue des Moulins, Vevey (Fédération Laitière du Léman).

**Boucherie-charcuterie**. — 24 décembre. La raison **Emile Charrière**, à Vevey, boucherie-charcuterie (FOSC. du 9 juillet 1925, n° 156, page 1201), est radiée ensuite de remise de commerce.

24 décembre. **Fonds de Secours (Fondation Louis Dapples)**. Sous cette dénomination, il est constitué une fondation régie par ses statuts et par les art. 80 et suivants du Code civil suisse. La fondation a été constituée par acte authentique du 12 décembre 1941. Son siège est à Vevey. Elle a pour but toutes œuvres d'assistance sociale et de bienfaisance en faveur du personnel des usines et des bureaux des fondatrices — Nestlé and Anglo-Swiss Holding Co. Ltd., Cham et Vevey, et Société des Produits Nestlé S.A. Vevey — et des sociétés désignées par ces dernières. La fondation est administrée par un conseil d'administration de trois ou quatre membres dont deux sont désignés par le conseil d'administration de la « Société des Produits Nestlé S.A. » et le troisième — éventuellement le quatrième — par le conseil d'administration de « Nestlé and Anglo-Swiss Holding Co. Ltd. ». Elles est engagée par la signature collective de deux membres de son conseil d'administration. Le conseil d'administration est constitué comme suit: Félix Genillard, originaire d'Ormont-Dessus, domicilié à La Tour-de-Peilz; Jean Cuénod, originaire de Vevey, domicilié à La Tour-de-Peilz, et Théodore Waldesbühl, originaire de Bremgarten (Argovie), domicilié à Vevey. Le bureau de la fondation est à Vevey, bureau de la « Société des Produits Nestlé S.A. », Quai Perdonnet.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel****Bureau de Boudry**

**Epicerie, articles divers**. — 1941. 19 décembre. **Adolphe DeBrot-Grandjean**, épicerie et articles divers, à Cormondrèche (FOSC. du 30 décembre 1919, n° 314, page 2308). Cette raison individuelle est radiée ensuite de remise de commerce.

Le chef de la maison **Hélène DeBrot**, à Cormondrèche, est Hélène DeBrot, originaire de Noiraigue et Brot-Dessus, domiciliée à Cormondrèche. Cette maison reprend l'actif et le passif de la maison Adolphe DeBrot-Grandjean, radiée. Epicerie, mercerie et primeurs.

**Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)**

22 décembre. La **Société d'agriculture du Val-de-Ruz**, société coopérative ayant son siège à Cernier (FOSC. du 31 décembre 1936, n° 306, page 3082), fait inscrire que Paul Balmer, de Mühleberg (Berne), à Valangin (jusqu'ici inscrit comme membre du comité sans fonctions spéciales), a été nommé vice-président du comité de direction, en remplacement de Virgile Coulet, décédé, dont les pouvoirs sont éteints. La société est engagée par la signature du président ou du vice-président apposée collectivement avec celle du secrétaire-caissier.

23 décembre. La **Société de fromagerie du Pâquier**, société coopérative ayant son siège au Pâquier (FOSC. du 3 septembre 1941, n° 206, page 1731), a révisé ses statuts dans son assemblée générale du 18 septembre 1941. Les faits publiés antérieurement sont modifiés comme suit: Le comité se constitue lui-même et nomme un président, un vice-président, un secrétaire, un caissier et un assesseur. La société sera dorénavant engagée par la signature du président ou du vice-président apposée collectivement avec celle du secrétaire ou du caissier. Les publications légales qui ne sont pas obligatoirement faites dans la Feuille officielle suisse du commerce seront insérées dans la Feuille Officielle de la République et eanton de Neuchâtel. Le bureau du comité sera désormais composé comme suit: président: Robert Cuche, du Pâquier (déjà inscrit); vice-président: Théodore Cachelin, de Villiers (déjà inscrit); secrétaire: Eugène Germond, de Lucens (jusqu'ici inscrit comme secrétaire-caissier); caissier: Louis Geiser, de Langenthal (Berne) (jusqu'ici inscrit comme membre sans fonction spéciale); tous domiciliés au Pâquier.

**Bureau du Locle**

**Support pour fer à repasser**. — 22 décembre. Suivant procès-verbal authentique du 10 décembre 1941, il résulte que **Electric S. A.**, exploitation d'un support pour fer à repasser, société anonyme avec siège au Locle (FOSC. du 20 juin 1936, n° 142, page 1510), a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette société est radiée.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SLAB, vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Praha AG. in Liqu., Pratteln**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR.

**Dritte Veröffentlichung.**

Die Gesellschaft hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 23. Dezember 1941 ihre Auflösung und Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 OR. aufgefordert, ihre Forderungen oder sonstigen Ansprüche bis zum 31. Januar 1942 bei der Gesellschaft anzumelden. (AA. 280<sup>1</sup>)

Pratteln, den 23. Dezember 1941.

Der Liquidator.

**Traktorenfabrik Muri AG. in Liq., Muri**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR.

**Zweite Veröffentlichung.**

Die Aktionäre der Traktorenfabrik Muri AG., in Muri, haben in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 22. Dezember 1941 die Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden ersucht, ihre Ansprüche bei Herrn Max Schmidli, Notar, in Wohlen (Aargau), bis 31. Januar 1942 mit Begründung schriftlich anzumelden. (AA. 282<sup>2</sup>)

Muri (Aargau), den 24. Dezember 1941.

Der Liquidator:  
A. Fuchs, Präsident des Verwaltungsrates.

**Grambach & Co. Aktiengesellschaft in Zürich-Seebach**

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

**Erste Veröffentlichung.**

Die ausserordentliche Generalversammlung unserer Aktionäre, vom 29. Dezember 1941, hat beschlossen, das Grundkapital von Fr. 450 000 auf Fr. 300 000 herabzusetzen durch Rückzahlung und Abschreibung von 150 Aktien zu Fr. 1000.

Es wird hiervon den Gläubigern der Gesellschaft, gestützt auf Art. 733 des Obligationenrechtes, Kenntnis gegeben, mit dem Hinweis, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können; die Anmeldung hat bei Herrn Notar Paul Fischer, Talstrasse 25, Zürich 1, zu Handen der Gesellschaft zu erfolgen. Die Frist von zwei Monaten endet am 10. März 1942. (AA. 3<sup>3</sup>)

Zürich, den 29. Dezember 1941.

Der Verwaltungsrat.

**Steiner Hopfen G. m. b. H., St. Gallen**

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

**Dritte Veröffentlichung.**

Die ausserordentliche Versammlung der Gesellschafter vom 18. Dezember 1941 hat die Herabsetzung des Stammkapitals von Fr. 50 000 auf Fr. 20 000 beschlossen durch Rückzahlung von Fr. 30 000. Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit davon in Kenntnis gesetzt, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderung bei der Stadtkanzlei St. Gallen, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA. 281<sup>1</sup>)

St. Gallen, den 18. Dezember 1941.

Steiner Hopfen G. m. b. H.

**Société immobilière Rhône-Stand, Genève**

Emprunt hypothécaire de fr. 150 000, du 13 janvier 1932, à 6 1/2 %.

Messieurs les porteurs d'obligations de l'emprunt 6 1/2 %, 1932, sont convoqués en assemblée des obligataires dans le sens de l'ordonnance sur la communauté des créanciers dans les emprunts par obligations rendue par le Conseil fédéral suisse le 20 février 1918, pour le vendredi 20 février 1942, à 10 heures du matin, en l'Etude de M<sup>e</sup> Bernard de Budé, notaire, à Genève, Rue du Rhône 29.

**ORDRE DU JOUR:**

1. Exposé de la situation financière de la société;
2. Modification des conditions de l'emprunt hypothécaire.

savoir:

Prorogation de 5 années de la durée de l'emprunt, soit report de l'échéance des titres du 31 décembre 1941 au 31 décembre 1946. Réduction du taux de l'intérêt de 6 1/2 % l'an à 5 1/2 % l'an, toutes les autres clauses et conditions de l'emprunt étant maintenues.

Le bilan au 31 décembre 1941, le compte de profits et pertes, le rapport du commissaire-vérificateur des comptes et le rapport du conseil d'administration seront à la disposition de Messieurs les porteurs d'obligations chez M<sup>e</sup> de Budé, notaire, à dater du 2 février 1942.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, Messieurs les porteurs d'obligations doivent présenter à cette assemblée leurs titres ou un certificat de dépôt dans un établissement bancaire ou fiduciaire de 1<sup>er</sup> ordre. Le certificat de dépôt doit mentionner le numéro exact de tous les titres. (AA. 279<sup>1</sup>)

Genève, le 22 décembre 1941.

Le Conseil d'administration.

**Société coopérative du Moulin Agricole de Romont**

Transformation d'une société coopérative en une société commerciale, conformément à l'ordonnance du CF. du 29 décembre 1939.

**Deuxième publication.**

Ensuite de la décision prise par l'assemblée générale des sociétaires du 19 novembre 1941, la société coopérative du Moulin Agricole de Romont a été transformée en SA., sous la raison sociale **Moulin Agricole de Romont SA.**

Conformément à la loi, Messieurs les créanciers de la société coopérative du Moulin Agricole de Romont sont avisés de la transformation intervenue en SA., sommés de produire leurs créances dans un délai expirant à fin janvier 1942 et informés qu'à défaut de manifestation contraire de leur part, la nouvelle société en deviendra débitrice. (AA. 283<sup>2</sup>)

Romont, le 24 décembre 1941.

Par ordre:

Louis Savoy, notaire.



## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Bundesratsbeschluss

#### Über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das schweizerische Strafgesetzbuch

(Vom 24. Dezember 1941)

Der schweizerische Bundesrat,

gestützt auf Art. 3 des Bundesbeschlusses vom 30. August 1939 über Massnahmen zum Schutze des Landes und zur Aufrechterhaltung der Neutralität, beschliesst:

**Art. 1.** Die allgemeinen Bestimmungen des schweizerischen Strafgesetzbuches vom 21. Dezember 1937 über Verbrechen und Vergehen finden auf die Verfolgung und Bestrafung der kriegswirtschaftlichen Widerhandlungen insoweit Anwendung, als dieser Beschluss nicht abweichende Bestimmungen enthält.

**Art. 2.** Widerhandlungen gegen die auf Grund des Bundesbeschlusses vom 30. August 1939 über die Massnahmen zum Schutze des Landes und zur Aufrechterhaltung der Neutralität erlassenen Vorschriften, deren Vollzug dem eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement und den von ihm beauftragten Stellen zusteht, werden mit Busse bis zu Fr. 30 000 oder mit Gefängnis bis zu zwei Jahren bestraft.

Die beiden Strafen können verbunden werden.

Strafbar ist auch die fahrlässige Handlung.

**Art. 3.** Handelt der Täter aus Gewinnsucht oder ist durch sein Verschulden ein bedeutender volkswirtschaftlicher Schaden entstanden, so ist der Richter bei der Ausfällung der Busse an keinen Höchstbetrag gebunden.

Wer wegen einer vorsätzlichen kriegswirtschaftlichen Widerhandlung verurteilt worden ist und innerhalb von fünf Jahren, bei Busse seit der Verurteilung, bei Freiheitsstrafe seit der Strafverbüßung, sich einer neuen Verfehlung gegen kriegswirtschaftliche Vorschriften schuldig macht, ist rückfällig. Ist der Beschuldigte rückfällig, so ist der Richter bei der Ausfällung der Busse an keinen Höchstbetrag gebunden.

**Art. 4.** Wenn besondere Umstände es rechtfertigen, insbesondere bei leichtem Verschulden, kann das Generalsekretariat des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements von einer Ueberweisung absehen und dem Verzeigten eine Verwarnung erteilen. Die Kosten des Verfahrens sind in der Regel dem Verwarnten aufzuerlegen. Die vom Generalsekretariat des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements erteilte Verwarnung ist endgültig und bezüglich der Vollstreckbarkeit des Kostenentscheides einem rechtskräftigen Urteil im Sinne von Art. 80 des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs vom 11. April 1889 gleichgestellt.

Auch die strafrechtlichen Kommissionen des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements und deren Einzelrichter können unter den in Absatz 1 umschriebenen Voraussetzungen an Stelle einer Busse eine blosser Verwarnung erteilen. Die Kosten des Verfahrens sind in der Regel dem Verwarnten aufzuerlegen.

**Art. 5.** Die Verurteilung wegen kriegswirtschaftlichen Widerhandlungen beeinflusst die Gewährung und den Fortbestand des in Art. 32 des Militärstrafgesetzes vom 13. Juni 1927 und des in Art. 41 des schweizerischen Strafgesetzbuches vorgeschriebenen bedingten Strafzuges nur in denjenigen Fällen, wo der Täter aus Gewinnsucht gehandelt hat, wo durch sein Verschulden ein bedeutender volkswirtschaftlicher Schaden entstanden oder wo er im Sinne von Art. 3, Abs. 2, rückfällig ist.

**Art. 6.** Die Urteile der strafrechtlichen Kommissionen oder ihrer Einzelrichter werden in der Regel in die Strafregister nicht aufgenommen.

Die strafrechtlichen Kommissionen oder ihre Einzelrichter können indessen die Aufnahme in die Strafregister in schweren Fällen anordnen.

Handelt der Täter aus Gewinnsucht, ist durch sein Verschulden ein bedeutender volkswirtschaftlicher Schaden entstanden oder ist er rückfällig im Sinne von Art. 3, Abs. 2, so muss die strafrechtliche Kommission oder deren Einzelrichter die Aufnahme des Urteils in die Strafregister anordnen.

**Art. 7.** Wer jemanden zu einer kriegswirtschaftlichen Widerhandlung zu bestimmen sucht, wird wegen Versuchs dieser Widerhandlung bestraft.

**Art. 8.** Für die vor dem Inkrafttreten dieses Bundesratsbeschlusses begangenen oder beurteilten kriegswirtschaftlichen Widerhandlungen, soweit sie im Sinne des schweizerischen Strafgesetzbuches Uebertretungen darstellen, verjährt die Strafverfolgung in drei Jahren und die Strafe in fünf Jahren.

**Art. 9.** Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement kann sich in den Verhandlungen der strafrechtlichen Kommissionen und der ordentlichen Strafgerichte vertreten lassen.

**Art. 10.** Dieser Bundesratsbeschluss tritt am 1. Januar 1942 in Kraft.

Widerhandlungen, die vor diesem Zeitpunkt begangen worden sind, werden weiterhin nach den bisher geltenden Bestimmungen beurteilt, wenn diese für den Täter milder sind. Eine Ausnahme machen die in Art. 8 enthaltenen Verjährungsfristen.

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ist mit dem Vollzug beauftragt und ermächtigt, Ausführungsvorschriften zu erlassen.

Mit dem Inkrafttreten dieses Beschlusses werden die in kriegswirtschaftlichen Erlassen enthaltenen Vorschriften, die mit diesem Bundesratsbeschluss im Widerspruch stehen, aufgehoben. 304. 30. 12. 41.

### Arrêté du Conseil fédéral

#### aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au code pénal suisse

(Du 24 décembre 1941)

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'article 3 de l'arrêté fédéral du 30 août 1939 sur les mesures propres à assurer la sécurité du pays et le maintien de sa neutralité, arrête:

**Article premier.** Les dispositions générales sur les crimes et les délits contenues dans le code pénal suisse du 21 décembre 1937 sont applicables

à la poursuite et au jugement des infractions en matière d'économie de guerre, sous réserve des dérogations énoncées par le présent arrêté.

**Art. 2.** Celui qui contrevient aux prescriptions édictées en vertu de l'arrêté fédéral du 30 août 1939 sur les mesures propres à assurer la sécurité du pays et le maintien de sa neutralité et dont l'exécution est confiée au département de l'économie publique et aux offices qu'il désigne, est passible d'une amende de 30 000 francs au plus ou d'un emprisonnement de deux ans au plus.

Les deux peines peuvent être cumulées.

L'infraction commise par négligence est également punissable.

**Art. 3.** Si le délinquant a agi par cupidité ou a causé un préjudice considérable à l'économie du pays, le juge n'est pas lié par le maximum de l'amende.

Est récidiviste celui qui a été condamné pour un délit commis intentionnellement en matière d'économie de guerre et se rend coupable d'une nouvelle infraction en cette matière dans les cinq ans qui suivent la condamnation à l'amende, ou l'élargissement en cas de peine privative de liberté. Lorsque l'inculpé est récidiviste, le juge n'est pas lié par le maximum de l'amende.

**Art. 4.** Lorsque des circonstances particulières le justifient, notamment en cas de faute légère, le secrétariat général du département de l'économie publique est autorisé à classer l'affaire et à infliger un avertissement. En règle générale, les frais de la procédure sont à la charge de celui auquel l'avertissement est infligé. L'avertissement infligé par le secrétariat général du département de l'économie publique est définitif; la décision relative au paiement des frais est assimilée, pour son exécution, à un jugement passé en force, au sens de l'article 80 de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite du 11 avril 1889.

Les commissions pénales du département de l'économie publique et leurs juges uniques peuvent également infliger un simple avertissement au lieu d'une amende, lorsque les conditions posées à l'alinéa premier sont remplies. En règle générale, celui auquel l'avertissement est infligé supporte les frais de la procédure.

**Art. 5.** Une condamnation pour infraction en matière d'économie de guerre n'influe sur l'octroi et la durée du sursis à l'exécution de la peine, prévu à l'article 32 du code pénal militaire du 13 juin 1927 et à l'article 41 du code pénal suisse, que si le délinquant a agi par cupidité, a causé un préjudice considérable à l'économie du pays, ou est en état de récidive au sens de l'article 3, 2<sup>e</sup> alinéa.

**Art. 6.** En règle générale, les jugements des commissions pénales ou de leurs juges uniques ne sont pas inscrits au casier judiciaire.

Néanmoins, dans des cas graves, les commissions pénales ou leurs juges uniques peuvent ordonner l'inscription au casier judiciaire.

Si le délinquant a agi par cupidité, a causé un préjudice considérable à l'économie du pays, ou est en état de récidive au sens de l'article 3, 2<sup>e</sup> alinéa, la commission pénale ou le juge unique doit ordonner l'inscription du jugement au casier judiciaire.

**Art. 7.** Celui qui aura tenté de décider une personne à commettre une infraction aux prescriptions sur l'économie de guerre encontre la peine prévue pour la tentative de cette infraction.

**Art. 8.** Lorsque des infractions en matière d'économie de guerre ont été commises ou jugées avant l'entrée en vigueur du présent arrêté et constituent des contraventions au sens du code pénal suisse, l'action pénale se prescrit par trois ans, et la peine par cinq ans.

**Art. 9.** Le département de l'économie publique peut se faire représenter aux débats devant les commissions pénales et les tribunaux pénaux ordinaires.

**Art. 10.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1942.

Les infractions commises avant cette date seront jugées selon les dispositions précédemment en vigueur, si elles sont plus favorables au délinquant. Font exception à cette règle les délais de prescription mentionnés à l'article 8.

Le département de l'économie publique est chargé de pourvoir à l'application du présent arrêté et d'édicter les dispositions d'exécution.

Dès l'entrée en vigueur du présent arrêté, les prescriptions contraires édictées en matière d'économie de guerre cessent leur effet. 304. 30. 12. 41.

#### Verfügung Nr. 14 T des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend Vorschriften über die Produktionslenkung in der Textilindustrie (Abgabe und Bezug von Zellwolle)

(Vom 22. Dezember 1941)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt,

gestützt auf die Verfügung Nr. 17 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 10. Januar 1941 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Vorschriften über die Produktionslenkung für Textilien), v e r f ü g t:

**Art. 1.** Abgabe und Bezug von Zellwolle als Textilrohstoff (in Flocke, Kammzug, mit Einschluss der im Produktionsprozess anfallenden Abgänge) sind nur mit Bewilligung der Sektion für Textilien (im folgenden Sektion genannt) gestattet.

**Art. 2.** Die Sektion teilt den verarbeitenden Betrieben periodisch Bezugskontingente zu.

Der Abgeber von Zellwolle ist zur Abgabe nur mit ausdrücklicher Zustimmung der Sektion berechtigt, selbst wenn der Bezüger Inhaber eines Bezugskontingentes ist.

**Art. 3.** Wer Zellwolle auf eigene oder fremde Rechnung importiert, ist verpflichtet, jeden Import binnen 5 Tagen, nachdem dieser zur Einfuhr verzollt worden ist, der Sektion zu melden, unter Angabe von Art und

Gewicht. Erfolgt der Import nicht auf eigene Rechnung, so ist ausserdem die Firma anzuführen, auf deren Rechnung der Import erfolgt.

**Art. 4.** Wer Zellwolle im Lohn verarbeiten lässt, hat der Sektion das dem Verarbeiter zur Verfügung gestellte Quantum binnen 5 Tagen nach der Ueberlassung zu melden.

**Art. 5.** Bei Inkrafttreten dieser Verfügung bestehende Verträge auf Lieferung von Zellwolle sind der Sektion durch den Bezüger bis zum 15. Januar 1942 zu melden.

**Art. 6.** Wer Zellwolle abgibt oder bezieht, ist verpflichtet, seine Bücher in der Weise zu führen, dass Ein- und Ausgänge von Zellwolle sowie Abgeber und Bezüger jederzeit ersichtlich sind. Importe, Ein- und Ausgänge auf Grund von Lohnaufträgen sind ausdrücklich als solche zu vermerken.

**Art. 7.** Die Sektion erlässt die Ausführungsvorschriften zu dieser Verfügung in Form eines Kreisschreibens an die Fachverbände der Textilindustrie.

Die von dieser Verfügung betroffenen Personen und Firmen, die von dem Kreisschreiben bis zum 15. Januar 1942 keine Kenntnis erhalten haben, sind verpflichtet, es unverzüglich bei der Sektion einzuverlangen.

**Art. 8.** Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss Artikel 3, 5 und 6 des Bundesratsbeschlusses vom 25. Juni 1940 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten bestraft.

Der Ausschluss von der Weiterbelieferung mit Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten und der Entzug einer allfälligen Bewilligung gemäss Artikel 4 des vorerwähnten Bundesratsbeschlusses sowie die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und andern Betrieben nach dem Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 bleiben vorbehalten.

**Art. 9.** Diese Verfügung tritt am 1. Januar 1942 in Kraft.

Die Sektion ist mit dem Vollzug beauftragt. 304. 30. 12. 41.

### Ordonnance n° 14 T de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant le contrôle de la production dans l'industrie textile

(Livraison et acquisition de fibranne)

(Du 22 décembre 1941)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu l'ordonnance n° 17 du département fédéral de l'économie publique du 10 janvier 1941 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production d'articles textiles), arrête:

**Article premier.** La fibranne ne peut être ni livrée ni acquise comme matière première pour l'industrie textile (sous la forme de flocons ou de trait, y compris les déchets récupérés en cours de fabrication) sans la permission de la section des textiles (appelée ci-après « section »).

**Art. 2.** La section attribue périodiquement des contingents de fibranne aux fabricants.

Le fournisseur de fibranne ne peut fournir cette marchandise, même à l'ayant droit à un contingent, que s'il y a été autorisé expressément par la section.

**Art. 3.** Celui qui importe de la fibranne, soit pour lui-même, soit pour autrui, doit déclarer ses importations à la section, en spécifiant la nature et le poids de la marchandise importée, dans les cinq jours qui suivent le dédouanement. Si la marchandise est importée pour le compte d'autrui, l'importateur doit en outre donner le nom de la maison à laquelle il la destine.

**Art. 4.** Celui qui fait transformer de la fibranne à façon doit déclarer dans un délai de cinq jours la quantité de marchandise qu'il remet au fabricant-façonnier.

**Art. 5.** Les contrats portant sur la livraison de fibranne, existant au moment de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, doivent être annoncés à la section par l'acquéreur de la marchandise le 15 janvier 1942 au plus tard.

**Art. 6.** Celui qui livre ou acquiert de la fibranne doit tenir ses livres de façon à permettre de vérifier en tout temps les quantités qu'il a acquises et livrées, ainsi que les noms de ses acquéreurs et fournisseurs. Les quantités importées, ainsi que les quantités acquises et livrées en vertu de contrats de travail à façon, seront expressément mentionnées comme telles.

**Art. 7.** La section édictera, en la forme d'une circulaire aux associations de l'industrie textile, les prescriptions relatives à l'exécution de la présente ordonnance.

Les personnes et entreprises soumises à la présente ordonnance, qui n'auraient pas encore reçu ladite circulaire le 15 janvier 1942, devront la demander sans retard à la section.

**Art. 8.** Les contraventions à la présente ordonnance ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce s'y rapportant, seront passibles des sanctions prévues aux articles 3, 5 et 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 25 juin 1940 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués.

Sont réservés, selon l'article 4 dudit arrêté, l'exclusion du contrevenant de toute participation à des livraisons ultérieures de matières premières, produits mi-fabriqués et fabriqués et le retrait de l'autorisation, qui lui aurait été accordée, ainsi que, selon l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940, la fermeture préventive de ses locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations.

**Art. 9.** La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1942.

La section est chargée d'en assurer l'exécution. 304. 30. 12. 41.

### Verordnung über vorübergehende rechtliche Schutzmassnahmen für die Hotel- und Stickereiindustrie

(Vom 19. Dezember 1941)

Der schweizerische Bundesrat, gestützt auf Art. 3 des Bundesbeschlusses vom 30. August 1939 betreffend Massnahmen zum Schutze des Landes und zur Aufrechthaltung der Neutralität, beschliesst:

#### I. Allgemeine Bestimmungen.

**Art. 1.** Die in dieser Verordnung vorgesehenen Schutzmassnahmen können vom Eigentümer eines Hotels in Anspruch genommen werden, wenn er glaubhaft macht:

- dass er ohne eigenes Verschulden infolge der Wirtschaftskrise seine Verbindlichkeiten nicht mehr oder nicht mehr voll erfüllen kann;
- dass er der Hilfe würdig erscheint;
- dass die beantragten Massnahmen geeignet sind, ihm die Fortführung oder die Bereitstellung des Betriebes zu ermöglichen.

**Art. 2.** Als grundpfandgesicherte Zinsen gelten drei zur Zeit der Bewilligung der Massnahmen verfallene und der laufende Jahreszins.

Als grundpfandgesicherte Kapitalforderung im Sinne dieser Verordnung gelten auch diejenigen Forderungen, für die eine auf dem Hotelgrundstück lastende Pfandforderung als Pfand haftet. Als mitverpfändet gelten dabei drei zur Zeit der Bewilligung der Massnahmen verfallene und der laufende Jahreszins.

**Art. 3.** Folgende Massnahmen können einem Hoteleigentümer bewilligt werden:

- Stundung für grundpfandgesicherte Kapital- und Zinsforderungen;
- Stundung für Forderungen, die durch Faustpfand oder Pfandrecht an Kurrentforderungen gesichert sind;
- Stundung von Kapital und Zinsen von ungesicherten Forderungen;
- Stundung von Annuitätzahlungen auf Amortisationspfandtiteln der Schweizerischen Hotel-Treuhandgesellschaft;
- vom Betriebsergebnis abhängige Verzinsung der Kapitalforderungen;
- Abfindung von grundpfandgesicherten Zinsforderungen und Steuern;
- Nachlass von Kurrentforderungen.

#### II. Die einzelnen Massnahmen.

**A. Stundung.** 1. Voraussetzungen und Dauer. **Art. 4.** Für grundpfandlich gesicherte Kapitalforderungen kann eine Stundung bis Ende 1944 bewilligt werden.

**Art. 5.** Für Zinsen von grundpfandgesicherten Kapitalforderungen kann eine Stundung bis Ende 1943 bewilligt werden. Sie kann die ganze Zinsforderung oder nur einen Teil umfassen.

Die Haftung des Grundpfandes wird in Abänderung von Art. 818, Ziffer 3, des Zivilgesetzbuches um die Dauer der Stundung verlängert.

Die Nachlassbehörde entscheidet, ob und zu welchem Satz ein Verzugszins für die gestundeten Beträge zu bezahlen ist und ob die Verzugszinsforderung an der Stundung teilnimmt.

**Art. 6.** Den grundpfandgesicherten Zinsen sind Annuitäten, die neben dem Zins auch eine Kapitalabzahlungsrate in sich schliessen, gleichgestellt. Die Stundung kann sich entweder nur auf die Zins- oder nur auf die Kapitalrate oder auf beide beziehen.

An Stelle der Stundung kann eine Einstellung der Bezahlung der Kapitalraten bis Ende 1943 treten, mit der Wirkung, dass die Amortisationsdauer um die entsprechende Zeit verlängert wird.

Während der Dauer dieser Stundung oder Einstellung ist das Kapital unkündbar.

**Art. 7.** Die Schweizerische Hotel-Treuhandgesellschaft ist ermächtigt, für die zu ihren Gunsten als Pfandgläubigerin ausgestellten Amortisationspfandtitel eine Stundung der Annuitäten oder eine Einstellung der Amortisation auch ohne Zustimmung der nachgehenden Pfandgläubiger zu bewilligen, sofern der Schuldner eine weitere Stundung nicht notwendig hat.

**Art. 8.** Durch Faustpfand oder Pfandrecht an Kurrentforderungen gesicherte Forderungen können bis Ende 1943 gestundet werden, wenn eine Verwertung des Pfandes im Zeitpunkt der Stellung des Gesuches voraussichtlich einen unverhältnismässigen Verlust ergeben würde.

Die während der Stundung fällig werdenden Zinsen einer verpfändeten Forderung gelten als mitverpfändet.

**Art. 9.** Ungesicherte Kapital- und Zinsforderungen können bis Ende 1943 gestundet werden.

Ausgenommen sind Lohnforderungen, periodische Unterhaltsbeiträge sowie Beiträge an die paritätische Arbeitslosenversicherungskasse für das schweizerische Hotel- und Gastgewerbe. Für diese Forderungen ist jedoch auch gegenüber dem der Konkursbetreibung unterstehenden Schuldner nur die Betreibung auf Pfändung oder Pfandverwertung zulässig.

Die Nachlassbehörde entscheidet, ob und zu welchem Satz Verzugszins berechnet werden können. Sie werden erst nach Ablauf der Stundung fällig.

**Art. 10.** Die Stundung kann auch für verfallene oder noch fällig werdende Steuern, Abgaben und Gebühren, ohne Rücksicht darauf, ob sie pfandrechlich gesichert sind oder nicht, bis Ende 1943 bewilligt werden.

**Art. 11.** Die Bewilligung der Stundung kann davon abhängig gemacht werden, dass der Schuldner Abschlagszahlungen leistet oder dem durch die Stundung betroffenen Gläubiger Sicherheit bestellt.

**2. Wirkungen.** **Art. 12.** Während der Stundung kann eine Betreibung gegen den Schuldner für die gestundete Forderung weder angehoben noch fortgesetzt werden und ist der Lauf jeder Verjährungs- und Verwirkungsfrist gehemmt.

Die in Art. 286 und 287 des Schuldbetreibungsgesetzes vorgesehenen Halbjahresfristen und die in Art. 219 vorgesehenen Jahresfristen verlängern sich um die Dauer der Stundung.

**Art. 13.** Während der Stundung darf der Schuldner keine Rechts-handlungen vornehmen, durch welche die berechtigten Interessen der Gläubiger beeinträchtigt oder einzelne Gläubiger zum Nachteil der andern begünstigt werden.

Er kann ohne Zustimmung der Hotel-Treuhandgesellschaft gültig weder Grundstücke veräussern oder belasten, noch Pfänder bestellen oder



Bürgschaften und unentgeltliche Verpflichtungen eingehen, noch auch Zahlungen an einzelne Gläubiger ausrichten, deren Forderungen gestundet sind.

**Art. 14.** Der Schuldner untersteht während der Dauer der Stundung der Kontrolle der Hotel-Treuhandgesellschaft.

Diese kann ihm nötigenfalls verbindliche Weisungen über die Buch- und Geschäftsführung erteilen.

Werden diese nicht beachtet oder nimmt der Schuldner Rechtshandlungen vor, welche nach Art. 13 ungültig sind, so kann sie bei der Nachlassbehörde den Widerruf der Stundung beantragen.

**3. Widerruf. Art. 15.** Die Stundung ist auf Antrag der Hotel-Treuhandgesellschaft oder eines Gläubigers durch die Nachlassbehörde, welche sie erstinstanzlich bewilligt hat, zu widerrufen:

- wenn der Schuldner die Weisungen der Hotel-Treuhandgesellschaft nicht beachtet oder Rechtshandlungen vorgenommen hat, die nach Art. 13 ungültig sind;
- wenn sich erweist, dass die Nachlassbehörde bei der Bewilligung der Stundung von Voraussetzungen ausgegangen ist, die in Wirklichkeit nicht vorhanden waren oder nachträglich weggefallen sind;
- wenn der Schuldner oder der Bürge der Nachlassbehörde oder der Hotel-Treuhandgesellschaft unwahre Angaben gemacht hat.

**B. Vom Betriebsergebnis abhängige Verzinsung. Art. 16.** An Stelle der Stundung der in Zukunft erst fällig werdenden Kapitalzinse kann dem Eigentümer des Hotels eine vom Betriebsergebnis abhängige Verzinsung bewilligt werden, wenn er glaubhaft macht, dass

- infolge der Wirtschaftskrise und ihrer Folgen die Betriebseinnahmen so gesunken sind, dass sie nach Abzug der ordentlichen Betriebsausgaben eine vertragsmässige Verzinsung nicht mehr ermöglichen;
- zur Bezahlung dieser Zinse auch keine andern verfügbaren Mittel vorhanden sind und
- der Betrieb unter normalen Verhältnissen lebensfähig erscheint.

**Art. 17.** Die Bewilligung kann sich auf die bis Ende 1943 laufenden Zinse erstrecken.

Sie kann rückwirkend erklärt werden für die seit 1. September 1939 laufenden und noch nicht bezahlten Zinse, auch wenn diese gemäss Art. 4 der Verordnung vom 3. November 1939 schon gestundet sein sollten.

**Art. 18.** Die Bewilligung darf nur erteilt werden, wenn der Geschsteller:

- sich über eine Buchführung ausweisen kann, die über seine Vermögensverhältnisse und die Betriebseinnahmen und -ausgaben der letzten zwei Jahre zuverlässige Auskunft gibt;
- während dieser Zeit keine übermässigen Privatbezüge für sich und seine Familie gemacht hat;
- hinreichende Gewähr für eine sachgemässe Führung des Betriebes bietet.

**Art. 19.** Mit der Bewilligung der vom Betriebsergebnis abhängigen Verzinsung werden für deren Dauer die Ansprüche der Kapitalgläubiger auf Verzinsung ihrer Forderungen auf denjenigen Betrag herabgesetzt, der nach Schluss des Betriebsjahres auf Grund der Feststellungen der Kontrollinstanz hiefür zur Verfügung steht.

Die Pfandgläubiger haben darauf den ersten Anspruch in der Reihenfolge ihres Pfandranges. Zinse, die nach Vertrag mehr als 3½% betragen, werden auf diesen Betrag herabgesetzt.

Fällige grundpfändlich gesicherte Steuern und Abgaben des Betriebsjahres sind, soweit sie nicht gemäss Art. 28 abgefunden werden, mit ihrem vollen Betrag zu berücksichtigen.

Soweit sich ein Ueberschuss über die Pfandforderungen ergibt, werden darauf die fällig gewordenen, nicht pfandgesicherten Steuern und Abgaben angewiesen.

Bis zur rechtskräftigen Feststellung der zu verteilenden Beträge sind sowohl die Zinsforderungen als die Steuern und Abgaben gestundet. Soweit die Steuern und Abgaben ungedeckt bleiben, gelten sie als weiter gestundet bis ein Jahr nach Ablauf der Periode der variablen Verzinsung.

**Art. 20.** Nach Anhörung des Schuldners setzt die Hotel-Treuhandgesellschaft in jedem Falle die Beträge fest, die für Unterhalt der Gebäude und des Mobiliars und für Neuanschaffungen sowie als Entschädigung für die Führung des Betriebes verwendet werden dürfen.

**Art. 21.** Spätestens zwei Monate nach Schluss des Rechnungsjahres hat der Schuldner der Hotel-Treuhandgesellschaft die Betriebsrechnung zur Prüfung einzureichen.

Sie kann, wenn nötig, die Vorlage von Belegen verlangen und eine Untersuchung der Buch- und Kassaführung anordnen. Auch jeder Dritte ist, soweit es die Schweizerische Hotel-Treuhandgesellschaft als zur Feststellung des Tatbestandes erforderlich erachtet, zur Auskunfterteilung und zur Vorlage der Belege verpflichtet. Widerhandlungen fallen unter die Strafandrohung des Art. 292 des schweizerischen Strafgesetzbuches.

Nach Genehmigung der Rechnung stellt sie fest, welche Beträge aus dem Jahresergebnis an die Pfandgläubiger ausbezahlt werden können.

**Art. 22.** Anhand eines vom Schuldner einzureichenden Gläubigerverzeichnis stellt die Hotel-Treuhandgesellschaft die auf jeden Kapitalgläubiger entfallenden Beträge in einer Verteilungsliste fest.

Diese wird nebst der genehmigten Jahresrechnung am Sitz der Hotel-Treuhandgesellschaft oder an einem andern von ihr bestimmten Orte zur Einsicht der Gläubiger und des Schuldners während zwanzig Tagen aufgelegt.

Hieron wird jedem bekannten Gläubiger und dem Schuldner durch eingeschriebenen Brief Mitteilung gemacht, unter gleichzeitiger Kenntnissgabe des auf ihn entfallenden Betreffnisses und unter Verweisung auf die in Art. 23 bestimmte Möglichkeit der Weiterziehung.

**Art. 23.** Innert zehn Tagen nach Ablauf der Auflegungsfrist können der Schuldner und diejenigen Gläubiger, die weniger als 3½% zugewiesen erhalten haben, die Verteilungsliste bei der kantonalen Nachlassbehörde anfechten.

Die Anfechtung kann eine andere Festsetzung sowohl des zu verteilenden Reinertrages wie der den einzelnen Gläubigern zugewiesenen Beträge zum Gegenstand haben.

Wird der Reinertrag von der Nachlassbehörde anders bestimmt, so hat diese Verfügung Wirkung für den Schuldner und alle Gläubiger, auch wenn sich nur einzelne deswegen beschwert haben.

**Art. 24.** Wird die Zuweisung an einen einzelnen Gläubiger angefochten, weil die zugelassene Zinsforderung ihrem Betrage oder dem Range nach nicht anerkannt wird, so entscheidet die Nachlassbehörde auf Grund einer summarischen Beweiserhebung auch darüber.

Dem unterliegenden Beschwerdeführer steht jedoch innert einer Frist von zehn Tagen seit Kenntnissgabe des letztinstanzlichen Entscheides der Nachlassbehörde die Anrufung des zuständigen Richters der gelegenen Sache behufs endgültiger Feststellung der Forderung und ihres Ranges offen.

Die Klage richtet sich gegen den Schuldner, wenn ein Gläubiger behauptet, dass seine eigene Forderung nicht richtig oder nicht im gebührenden Range berücksichtigt worden sei, in den andern Fällen gegen den Gläubiger, dessen Forderungen oder Rang bestritten wird.

In letzterem Falle dient der Betrag, um welchen der Anteil des Beklagten vom Gericht herabgesetzt wird, zur Befriedigung des Klägers bis zur Deckung seiner Zinsforderung von 3½%. Ein allfälliger Ueberschuss fällt an den Schuldner.

**Art. 25.** Die Zinsforderung wird vier Wochen nach der für den betreffenden Gläubiger eingetretenen Rechtskraft der Verteilungsliste oder des sie abändernden letztinstanzlichen gerichtlichen Urteils fällig.

**Art. 26.** Während der Dauer der vom Betriebsergebnis abhängigen Verzinsung ist der Schuldner in seiner Verfügungsfähigkeit im Sinne von Artikel 13 hievor beschränkt und hat die von der Hotel-Treuhandgesellschaft erteilten Weisungen für die Betriebsführung und die Preisgestaltung zu beachten.

Im Falle ihrer Nichtbefolgung oder der Vornahme der ihm untersagten Rechtshandlungen kann die Hotel-Treuhandgesellschaft bei der Nachlassbehörde den Widerruf der Bewilligung beantragen.

**Art. 27.** Die Bewilligung der vom Betriebsergebnis abhängigen Verzinsung ist bei Vorhandensein der in Artikel 15 und 26 angeführten Gründe auf Antrag der Hotel-Treuhandgesellschaft oder eines Gläubigers zu widerrufen.

Mit dem rechtskräftigen Widerruf lebt die laufende Zinsforderung mit allen ihren Nebenrechten wieder auf.

**C. Barabfindung von Zinsen und Steuern. Art. 28.** Für die ausstehenden, nicht unter Artikel 17, Absatz 2, fallenden und bis zum Entscheid der Nachlassbehörde auflaufenden Kapitalzinse sowie für Steuern und Abgaben kann die Nachlassbehörde die Bewilligung zur Barabfindung mit höchstens 50% erteilen, wenn die Voraussetzungen der Artikel 1 und 18 vorhanden sind.

Der Abfindungsbetrag wird auf Vorschlag der Hotel-Treuhandgesellschaft, die sich vorher mit den Gläubigern in Verbindung setzt, durch die Nachlassbehörde festgestellt, unter Berücksichtigung einerseits der grösseren oder geringeren Pfanddeckung des betreffenden Kapitals, andererseits der finanziellen Verhältnisse des Gläubigers.

Mit der Bezahlung dieses Betrages erlöschen die Forderung und das Pfandrecht für diese Zinse, Steuern und Abgaben in vollem Umfange.

**D. Nachlass der Kurrentforderungen. Art. 29.** Ein Nachlass auf den bei Stellung des Gesuches bestehenden nicht privilegierten Kurrentforderungen kann von der Nachlassbehörde bewilligt werden, wenn der Schuldner glaubhaft macht:

- dass eine spätere Vollzahlung nach Lage der Verhältnisse als ausgeschlossen erscheint;
- dass die Bedingungen von Artikel 18 hievor vorhanden sind;
- dass der Schuldner eines Nachlasses würdig ist.

Von der Bewilligung ist dem zuständigen Betreibungsamt Kenntnis zu geben.

**Art. 30.** Vom Tage der Bewilligung an gelten die sämtlichen Kurrentforderungen als bis zum Tage der Bestätigung des Nachlassvertrages gestundet im Sinne von Art. 297 des Schuldbetreibungsgesetzes, mit Ausnahme der Lohnforderungen und der periodischen Unterhaltsbeiträge. Für diese letzteren Forderungen ist jedoch nur eine Betreibung auf Pfändung möglich.

Der Schuldner untersteht der Kontrolle der Hotel-Treuhandgesellschaft und kann die in Artikel 298 des Schuldbetreibungsgesetzes aufgezählten Verfügungshandlungen ohne ihre Zustimmung nicht mehr gültig vornehmen.

**Art. 31.** Bewilligt die Nachlassbehörde grundsätzlich einen Nachlass, so überweist sie das Gesuch der Hotel-Treuhandgesellschaft zur näheren Prüfung der Betriebsverhältnisse und, darauf gestützt, zur Feststellung der Höhe des erforderlichen Nachlasses auf den nicht privilegierten Forderungen.

Die Hotel-Treuhandgesellschaft versucht, die freiwillige Zustimmung sämtlicher nicht privilegierter Kurrentgläubiger zu diesem Nachlasse zu erhalten.

**Art. 32.** Stimmen nicht alle Gläubiger dem Nachlasse zu, so legt die Hotel-Treuhandgesellschaft der Nachlassbehörde den Entwurf eines Nachlassvertrages mit ihrem Bericht und Antrag zur Bestätigung vor.

Die Nachlassbehörde entscheidet darüber in einer öffentlich bekanntzugebenden Verhandlung mit den Gläubigern.

**Art. 33.** Die Bestätigung ist auszusprechen ohne Rücksicht auf die Zahl der zustimmenden Gläubiger und den Betrag ihrer Forderungen, wenn:

- die Voraussetzungen von Artikel 306, Ziffer 1 und 2, des Schuldbetreibungsgesetzes vorhanden sind;
- die Vollziehung des Nachlassvertrages hinreichend sichergestellt ist, soweit darauf nicht ausdrücklich verzichtet wird;
- der Nachlassvertrag den Interessen der Allgemeinheit der Gläubiger besser dient als eine Zwangsliquidation.

Die Artikel 310, 313, 314 und 315, Absatz 1, des Schuldbetreibungsgesetzes sind anwendbar.

Der rechtskräftige Entscheid wird öffentlich bekanntgemacht und dem Betreibungsamt sowie dem Grundbuchführer mitgeteilt.

**Art. 34.** Der Nachlassvertrag wird auf Antrag eines Gläubigers oder der Hotel-Treuhandgesellschaft von der Nachlassbehörde aufgehoben, wenn nachgewiesen wird, dass der Schuldner:

- der Nachlassbehörde oder der Hotel-Treuhandgesellschaft unwahre Angaben gemacht, namentlich nicht alle seine Gläubiger angegeben hat;

b) einem einzelnen Gläubiger mehr versprochen oder geleistet hat, als ihm nach dem Nachlassvertrage gebührt hätte.

**E. Stellung der Bürgen. Art. 35.** Eine Stundung erstreckt sich auch auf die einfachen Bürgen.

Der Solidarbürge kann die Ausdehnung der Stundung auf sich verlangen, wenn er glaubhaft macht, dass er andernfalls in seiner wirtschaftlichen Existenz gefährdet wird. Die Stundung kann von Sicherheitsleistung abhängig gemacht werden, soweit der Bürge dadurch nicht in seiner wirtschaftlichen Existenz gefährdet wird; sie kann auch auf einen Teil der Forderung beschränkt werden.

Während der Stundung sind die den Bürgen nach Art. 502 und 503 des Obligationenrechtes zustehenden Rechte eingestellt. Auch können die Bürgen vom Hauptschuldner nicht Sicherstellung oder Befreiung von der Bürgenschaft gemäss Art. 512 des Obligationenrechtes verlangen.

Für die während der Stundung einer Kapitalforderung auflaufenden Zins haften die Bürgen auch dann, wenn ihre Haftung sich nach Art. 499, Abs. 3, des Obligationenrechtes nicht darauf erstrecken würde.

**Art. 36.** Ist die vom Betriebsergebnis abhängige Verzinsung bewilligt, so sind die Rechte des Gläubigers auch gegen die Solidarbürgen jeweils bis zur Festsetzung des geschuldeten Zinses nach Schluss des Betriebsjahres (Art. 19) eingestellt.

Für den Ausfall auf den durch Barzahlung abgefundenen Zinsen (Art. 28) und für den nicht bezahlten Teil der Zins von variabel verzinslich erklärten Kapitalien (Art. 16 und 17) haften die Bürgen, sofern sie nicht glaubhaft machen, dass sie durch dessen Bezahlung in ihrer wirtschaftlichen Existenz gefährdet würden.

**Art. 37.** Der Entscheid der Nachlassbehörde über die Ausdehnung der Stundung oder des Nachlasses auf die Bürgen ergeht auf ihr besonderes Begehren gleichzeitig mit demjenigen über die betreffenden Massnahmen für den Schuldner.

**Art. 38.** Die Rechte gegenüber Mitschuldnern und Bürgen einer in den Nachlassvertrag einbezogenen Kurrentforderung bleiben bestehen, auch wenn der Gläubiger zum Nachlassvertrag seine Zustimmung gegeben hat.

Mitschuldner und Bürgen können an Gläubigers statt Einwendungen gegen den Nachlassvertrag nur erheben, wenn und soweit sie den Gläubiger vorher befriedigt haben.

**Art. 39.** Die Rückgriffsforderungen der bezahlenden Bürgen gegenüber dem Schuldner können nur unter der Voraussetzung geltend gemacht werden, dass dieser zu neuem Vermögen oder ausreichendem Erwerbe gekommen ist.

**F. Verfahren. Art. 40.** Für die Behandlung der Gesuche um Bewilligung der in Art. 3 erwähnten Massnahmen ist als einzige kantonale Instanz die obere kantonale Nachlassbehörde zuständig.

Ihre Entscheide unterliegen wegen Gesetzesverletzung, Rechtsverweigerung und Rechtsverzögerung der Weiterziehung an die Schuldbetreibungs- und Konkurskammer des Bundesgerichtes nach den für die Beschwerden gegen Entscheide der kantonalen Aufsichtsbehörden geltenden Vorschriften.

**Art. 41.** Das Gesuch ist mit genauer Angabe der zu bewilligenden Massnahmen und der Forderungen, auf welche sie sich beziehen sollen, der zuständigen Nachlassbehörde schriftlich einzureichen. Es sind ihm beizugeben:

- ein Verzeichnis der Gläubiger, mit Angabe von Art und Höhe ihrer Forderungen, der Zinsbedingungen, der Fälligkeitstermine sowie der bestellten Pfänder und Bürgschaften;
- ein Grundbuchauszug über die im Eigentum des Gesuchstellers stehenden Grundstücke;
- ein genaues Verzeichnis seines sonstigen Vermögens;
- die Rechnungsabschlüsse und Bilanzen der letzten drei Jahre und eine Aufstellung über die Einnahmen und Ausgaben des laufenden Jahres.

**Art. 42.** Soweit nicht eine Stundung ohne weiteres nach Art. 30 eintritt, kann der Präsident der Nachlassbehörde nach Einreichung des Gesuches durch einstweilige Verfügung die hängigen Betreibungen einstellen.

Erscheint das Gesuch nicht zum vornherein als aussichtslos, so holt die Nachlassbehörde darüber die Vernehmung der Hotel-Treuhandgesellschaft ein. Diese prüft die finanzielle Lage des Schuldners und allfällig der Bürgen und ihre Ursache anhand der eingereichten Belege. Sie kann von ihnen und den Gläubigern ergänzende Aufschlüsse verlangen.

**Art. 43.** Die Hotel-Treuhandgesellschaft sucht eine freiwillige Zustimmung der beteiligten Gläubiger zu den beantragten Massnahmen zu erreichen, sofern ihr dies nicht zum vornherein aussichtslos erscheint.

Gläubiger, welche auf die ihnen mit eingeschriebenem Briefe gemachte Offerte nicht innerhalb einer dafür angesetzten angemessenen Frist antworten, gelten als zustimmend. Sie sind auf diese Folge ausdrücklich hinzuweisen.

Hat die Hotel-Treuhandgesellschaft eine Einigung mit sämtlichen in Frage kommenden Gläubigern erzielt, so wird das Gesuch von der Nachlassbehörde als erledigt abgeschrieben. Damit treten die gleichen Wirkungen ein wie bei gerichtlicher Genehmigung.

**Art. 44.** Kommt eine Einigung nicht zustande, so wird nach Eingang der Vernehmung der Hotel-Treuhandgesellschaft die mündliche Verhandlung vor der Nachlassbehörde angeordnet. Handelt es sich um eine Stundung, um die Bewilligung einer vom Betriebsergebnis abhängigen Verzinsung oder um die Abfindung von Zinsen und Steuern, so werden der Schuldner, allfällige Bürgen und die Gläubiger hiezu persönlich vorgeladen.

Wird die Bestätigung eines Nachlassvertrages der Kurrentgläubiger verlangt, so ist die Verhandlung öffentlich bekanntzumachen.

Die Nachlassbehörde kann vorher zur Abklärung des Tatbestandes allfällig noch weiter notwendige Erhebungen machen.

Die Akten sind zehn Tage vor der Verhandlung zur Einsicht der Beteiligten öffentlich aufzulegen.

**Art. 45.** Der Entscheid der Nachlassbehörde ist kurz zu begründen und hat die bewilligte Massnahme genau zu umschreiben, bei Stundungen unter Angabe der betroffenen Forderungen, der Dauer und der daran allfällig geknüpften Bedingungen.

Der Entscheid ist schriftlich zu eröffnen und in vollständiger Abschrift dem Schuldner, den allfälligen Bürgen und der Hotel-Treuhandgesellschaft

mitzutellen. Die Gläubiger, die sich am Verfahren beteiligt haben, erhalten eine Abschrift des Dispositivs mit der Anzeige, dass und innerhalb welcher Frist die Begründung zu ihrer Einsicht bei der Nachlassbehörde aufliege.

Dem Betreibungsamt und nötigenfalls dem Grundbuchamt wird die Stundung durch eine Abschrift des Dispositivs mitgeteilt.

**Art. 46.** Ueber ein Begehren um Widerruf einer Massnahme ist der Schuldner mündlich oder schriftlich einzuvernehmen. Die Nachlassbehörde hat weitere ihr allfällig noch erforderlich erscheinende Erhebungen von Amtes wegen vorzunehmen. Sie entscheidet alsdann auf Grund der Akten.

Der Entscheid wird dem Schuldner, den beteiligten Bürgen und Gläubigern und der Hotel-Treuhandgesellschaft schriftlich in vollständiger Ausfertigung, dem Betreibungsamt und allfällig dem Grundbuchamt im Dispositiv mitgeteilt.

### III. Massnahmen im Verfahren der Gläubigergemeinschaft

**Art. 47.** Wenn der Eigentümer eines Hotels, gestützt auf die Bundesratsbeschlüsse vom 1. Oktober 1935 und vom 28. Dezember 1938 über die Anwendung der Gläubigergemeinschaft auf notleidende Wirtschaftszweige beim Bundesgericht ein Gesuch um Einberufung der Gläubigerversammlung einreicht, so holt das Bundesgericht darüber zunächst die Vernehmung der Hotel-Treuhandgesellschaft ein.

Diese prüft die finanzielle Lage des Gesuchstellers und ihre Ursachen anhand der eingereichten Belege und kann vom Schuldner und den Gläubigern ergänzende Aufschlüsse verlangen. Sie stellt, gestützt darauf, Anträge betreffend die zu ergreifenden Massnahmen.

**Art. 48.** Vom Zeitpunkte der Einreichung des Gesuches beim Bundesgericht bis zum Entscheid über die Bestätigung der Massnahmen gegenüber den Gläubigern durch das Bundesgericht darf der Schuldner keine Rechtshandlungen vornehmen, durch welche die berechtigten Interessen der Gläubiger beeinträchtigt oder einzelne Gläubiger zum Nachteile der andern begünstigt werden.

Er kann ohne Zustimmung der Hotel-Treuhandgesellschaft gültig weder Grundstücke veräussern oder belasten noch Pfänder bestellen oder Bürgschaften und unentgeltliche Verpflichtungen eingehen.

**Art. 49.** Wenn und soweit nach den Beschlüssen des Bundesgerichts eine vom Betriebsergebnis abhängige Verzinsung einzutreten hat, kommen die Bestimmungen dieser Verordnung über die in diesem Falle einsetzende Kontrolle der Hotel-Treuhandgesellschaft entsprechend zur Anwendung.

### IV. Sicherung der Vorschüsse.

**Art. 50.** Für alle Vorschüsse, welche die Hotel-Treuhandgesellschaft gestützt auf einen Beschluss des Verwaltungsrates nach Inkrafttreten dieser Verordnung dem Eigentümer eines Hotels macht, auf den die Bestimmungen von Art. 1 zutreffen, um:

- den Betrieb und die Betriebsbereitschaft des Hotels in der Krisenzeit anrechtzuhalten,
- ausstehende grundpfändlich gesicherte Kapitalzins, Steuern und Abgaben durch Barzahlung abzufinden,

hat sie bis zum Höchstbetrage von einem Zehntel der im Zeitpunkt der Bewilligung schon bestehenden grundpfändlichen Kapitalbelastung an dem Grundstück ohne Eintragung ins Grundbuch ein Pfandrecht, das jeder eingetragenen Belastung und allen nach eidgenössischem und kantonalem Recht allfällig ohne Eintragung bestehenden Pfandrechten während einer Dauer von höchstens fünfzehn Jahren, vom Tage der Ausrichtung des betreffenden Betrages an, vorgelt.

Von solchen Vorschüssen sind die eingetragenen Grundpfandgläubiger vor der Ausrichtung zu benachrichtigen.

**Art. 51.** Die Vorschüsse sind durch jährliche Zahlungen binnen der Frist von höchstens fünfzehn Jahren zu amortisieren. Die Hotel-Treuhandgesellschaft bestimmt unter Berücksichtigung der Verhältnisse des Schuldners, ob, in welchem Betrage und für welche Zeit daneben noch ein Zins zu entrichten ist.

**Art. 52.** Die Hotel-Treuhandgesellschaft gibt von den ausbezahlten Beträgen jeweils sofort dem zuständigen Grundbuchamt Kenntnis behufs Anmerkung auf dem Blatte des Grundstückes.

Sie überwacht die Verwendung der Vorschüsse zu den angegebenen Zwecken.

### V. Stellung der Amortisationspfandtitel

**Art. 53.** Die Bewilligung der vom Betriebsergebnis abhängigen Verzinsung erstreckt ihre Wirkungen auch auf die Pfandforderungen, welche in den zugunsten der Hotel-Treuhandgesellschaft ausgestellten Amortisationspfandtiteln verurkundet sind.

Ihre Zinsansprüche sind für die Dauer der Bewilligung auf 3% herabgesetzt. Amortisationsraten sind während dieser Zeit nicht zu bezahlen. Die Amortisationsdauer wird entsprechend verlängert.

Zwei im Zeitpunkt der Bewilligung ausstehende Zinsraten können gemäss Art. 28 mit 50% abgefunden werden. Weiter zurückliegende sind als Kurrentforderungen zu behandeln.

### VI. Nachlass oder Stundung von Hotelpachtzinsen

**Art. 54.** Dem Pächter eines Hotels, der ohne eigenes Verschulden infolge der Wirtschaftskrise den Pachtzins nicht mehr voll zu bezahlen in der Lage ist, kann die Nachlassbehörde einen angemessenen Nachlass vom Pachtzins oder dessen ganze oder teilweise Stundung bewilligen.

**Art. 55.** Der Nachlass kann sich auf verfallene und bis Ende 1943 laufende Pachtzinse erstrecken. Er ist nur zu bewilligen, wenn keine Aussicht besteht, dass der Pächter den Pachtzins nach Ablauf einer allfälligen Stundung voll nachbezahlen kann.

**Art. 56.** Die Stundung kann sich auf verfallene und bis Ende 1943 laufende Pachtzinse beziehen. Sie darf für jeden Zins drei Jahre nicht übersteigen.

Sie hat zur Voraussetzung, dass der Schuldner voraussichtlich in der Lage sein wird, die gestundeten Beträge nach Ablauf der Stundung nachzubezahlen.

Die Stundung kann mit einem Nachlasse verbunden werden. Wo die Umstände es rechtfertigen, kann die Nachlassbehörde Abschlagszahlungen und eine Verzinsung der gestundeten Beträge vorschreiben.



**Art. 57.** Hat der Verpächter dem Pächter für einen rückständigen Pachtzins bereits gemäss Art. 293 des Obligationenrechts Frist mit Androhung der Auflösung des Pachtvertrages angesetzt, so hat der Richter den Entscheid über die Ausweisung zu sistieren, wenn der Pächter sich binnen einer Frist von 14 Tagen darüber ausweist, dass er bei der zuständigen Nachlassbehörde ein Gesuch um Stundung oder Nachlass des Pachtzinses anhängig gemacht hat. Die Nachlassbehörde bestimmt alsdann durch vorläufige Verfügung, ob die Wirkungen der Fristansetzung bis zur Erledigung des Gesuches eingestellt bleiben sollen oder nicht.

Wird eine Stundung oder ein Nachlass des Pachtzinses bewilligt, so ist die Ausweisung wegen des gestundeten oder nachgelassenen Betrages ausgeschlossen.

**Art. 58.** Auf Antrag von Bürgen und Mitschuldnern kann die Stundung auf sie ausgedehnt, und sie können von der Haftung für den nachgelassenen Teil des Pachtzinses befreit werden, wenn sie der Nachlassbehörde glaubhaft machen, dass sie ohne diese Massnahme in ihrer wirtschaftlichen Existenz gefährdet wären.

**Art. 59.** Mit dem Gesuche hat der Pächter den Pachtvertrag einzureichen und die Pachtzinse zu bezeichnen, für die er Nachlass oder Stundung verlangt, sowie die dafür allfällig bestehenden oder noch zu leistenden Sicherheiten anzugeben.

Dem Gesuche sind die Geschäftsbücher des Pächters sowie eine Uebersicht über seine Vermögenslage beizufügen.

Im übrigen sind für das Verfahren die Vorschriften von Art. 37, 40, 42, 43, 44, Abs. 1 und 3, und 45 entsprechend anwendbar.

#### VII. Kosten und Gebühren

**Art. 60.** Die Kosten des Verfahrens, bestehend in den Auslagen (für Publikationen, Porti, Gutachten von Sachverständigen mit Einschluss derjenigen der Hotel-Treuhandgesellschaft), den Schreibgebühren und einer Gerichtsgebühr trägt der Schuldner, allfällig in Verbindung mit den Bürgen, die ein Gesuch um Entlastung gestellt hatten. Sie sind auf Begehren des Präsidenten der Behörde sicherzustellen.

Die Kosten des Beschwerdeverfahrens und des Verfahrens zum Widerruf trägt der Antragsteller, wenn er mit seinem Begehren unterliegt, andernfalls der Schuldner.

Eine aussergerichtliche Entschädigung an die Gläubiger und die Hotel-Treuhandgesellschaft für das Erscheinen vor der Nachlassbehörde kann dem Schuldner nicht auferlegt werden.

**Art. 61.** Die Nachlassbehörde bezieht für das Verfahren und den Entscheid eine Globalgebühr von Fr. 25 bis Fr. 100, das Bundesgericht für einen Beschwerdeentscheid eine solche von Fr. 50 bis Fr. 150.

#### VIII. Anwendung auf Erziehungsinstitute

**Art. 62.** Die Bestimmungen dieser Verordnung sind auf private Erziehungsinstitute und Pensionate anwendbar, die ihre Zöglinge selbst beherbergen, sofern diese Institute ausschliesslich oder ausschlaggebend vom Besuch ausländischer Zöglinge abhängig sind.

**Art. 63.** Die Hotel-Treuhandgesellschaft wird beauftragt und ermächtigt, ihre Hilfsmassnahmen auf private Erziehungsinstitute und Pensionate auszudehnen, bei denen sie die in Art. 62 genannten Voraussetzungen als gegeben erachtet.

**Art. 64.** Ueber die Anwendbarkeit der Verordnung auf ein Erziehungsinstitut im Sinne dieses Abschnittes entscheidet im einzelnen Falle die Nachlassbehörde.

Die Hotel-Treuhandgesellschaft ist berechtigt, bei Prüfung des Gesuches eines solchen Institutes gemäss Art. 42 dieser Verordnung einen Vorentscheid der Nachlassbehörde über die Frage der Anwendbarkeit der Verordnung zu verlangen.

#### IX. Anwendung auf die Stickereiindustrie

**Art. 65.** Die Bestimmungen dieser Verordnung sind auf die Stickereiindustrie und ihre Hilfsindustrien sinngemäss anwendbar, mit der Massgabe, dass an Stelle der Hotel-Treuhandgesellschaft die Schweizerische Stickereitreuhandgenossenschaft tritt.

#### X. Schluss- und Uebergangsbestimmungen

**Art. 66.** Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1942 in Kraft und ersetzt die Verordnung vom 22. Oktober 1940 über vorübergehende rechtliche Schutzmassnahmen für die Hotel- und die Stickereiindustrie.

Die auf Grund der Verordnung vom 22. Oktober 1940 erteilten Stundungen sowie die bis Ende 1941 bewilligte variable Verzinsung verlängern sich von Gesetzes wegen bis Ende 1943. 304. 30. 12. 41.

#### Ordonnance instituant des mesures juridiques temporaires en faveur de l'industrie hôtelière et de la broderie

(Du 19 décembre 1941)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 3 de l'arrêté fédéral du 30 août 1939 sur les mesures propres à assurer la sécurité du pays et le maintien de sa neutralité, arrête:

##### I. Dispositions générales

**Article premier.** Les mesures prévues dans la présente ordonnance peuvent être invoquées par le propriétaire d'hôtel qui rend vraisemblable:

- qu'en raison de la crise économique et sans faute de sa part, il est hors d'état de remplir, entièrement ou partiellement, ses engagements;
- qu'il est digne d'aide;
- que les mesures demandées permettent de continuer l'exploitation ou de la maintenir en état.

**Art. 2.** Sont considérés comme garantis par le gage immobilier, les intérêts de trois années échus au jour où les mesures sont accordées et l'intérêt de l'année courante.

Sont aussi tenues pour garanties par gage immobilier les créances en faveur desquelles une créance hypothécaire grevant l'immeuble hôtelier a été constituée en gage. Les intérêts de trois années échus au jour où les mesures sont accordées et celui de l'année courante sont également compris dans le gage.

**Art. 3.** Les mesures suivantes peuvent être accordées au propriétaire d'hôtel:

- le sursis au remboursement de créances hypothécaires, tant de capital que d'intérêts;
- le sursis au remboursement de créances garanties par gage mobilier ou par nantissement de créances chirographaires;
- le sursis au paiement du capital et des intérêts de créances qui ne sont pas garanties;
- le sursis au service des annuités de titres de gage amortissables de la société fiduciaire suisse de l'industrie hôtelière;
- le bénéfice de l'intérêt variable dépendant des résultats de l'exploitation;
- l'extinction, par règlement partiel, de créances d'intérêts et d'impôts garantis par gage immobilier;
- la remise de dettes chirographaires.

##### II. Dispositions spéciales

**A. Le sursis. 1. Conditions et durée. Art. 4.** Les créances hypothécaires de capital peuvent être l'objet d'un sursis allant jusqu'au 31 décembre 1941.

**Art. 5.** Les intérêts de créances hypothécaires peuvent être l'objet d'un sursis allant jusqu'au 31 décembre 1943. Le sursis peut s'appliquer à la totalité ou à une partie des intérêts.

Par dérogation à l'article 818, 1<sup>er</sup> alinéa, chiffre 3, du Code civil, la garantie réelle est prolongée de la durée du sursis.

L'autorité de concordat décide si un intérêt moratoire doit être payé pour les sommes soumises au sursis et, le cas échéant, en fixe le taux; elle décide, en outre, si le sursis s'étend à la créance d'intérêt moratoire.

**Art. 6.** Sont assimilées aux intérêts garantis par gage immobilier les annuités qui, outre l'intérêt, représentent un amortissement du capital. Le sursis peut s'appliquer séparément ou cumulativement aux intérêts et à l'amortissement.

Le sursis peut être remplacé par une suspension de l'amortissement du capital allant jusqu'au 31 décembre 1943, la durée de l'amortissement étant alors prolongée en conséquence.

Le capital ne peut être dénoncé pendant le sursis ou la suspension.

**Art. 7.** Pour les titres de gage amortissables établis en sa faveur de créancière gagiste, la société fiduciaire de l'industrie hôtelière peut, même sans l'assentiment des créanciers gagistes de rang postérieur, accorder un sursis au paiement des annuités ou une suspension de l'amortissement, à moins qu'un nouveau sursis ne soit nécessaire.

**Art. 8.** Les créances garanties par gage mobilier ou par nantissement de créances chirographaires peuvent être l'objet d'un sursis allant jusqu'au 31 décembre 1943, lorsque la réalisation du gage, au jour de la requête, causerait vraisemblablement une perte démesurée.

Sont également compris dans le gage les intérêts d'une créance donnée en nantissement qui échoient pendant le sursis.

**Art. 9.** Les créances de capital ou d'intérêts qui ne sont pas garanties peuvent être l'objet d'un sursis allant jusqu'au 31 décembre 1943.

Font exception les traitements et salaires, les contributions alimentaires dues périodiquement, ainsi que les versements aux caisses paritaires d'assurance-épargne pour les employés d'hôtels et de restaurants. Ces créances ne peuvent toutefois donner lieu qu'à la poursuite par voie de saisie ou en réalisation de gage, même envers le débiteur soumis à la poursuite par voie de faillite.

L'autorité de concordat décide si un intérêt moratoire doit être payé et, le cas échéant, en fixe le taux. L'intérêt moratoire n'échoit qu'à l'expiration du sursis.

**Art. 10.** Le sursis allant jusqu'au 31 décembre 1943 peut aussi être accordé en matière d'impôts, de contributions et d'émoluments échus ou à échoir, qu'ils soient ou non garantis par gage.

**Art. 11.** L'octroi du sursis peut être subordonné à la condition que le débiteur verse des acomptes ou fournisse des sûretés au créancier touché par le sursis.

**2. Effets. Art. 12.** Pendant le sursis, aucun acte de poursuite ne peut être exercé ou continué contre le débiteur relativement à la créance visée par le sursis, et le cours de tout délai de prescription ou de péremption est suspendu.

Les délais de six mois prévus par les articles 286 et 287 et ceux d'un an prévus par l'article 219 de la loi sur la poursuite pour dettes sont prolongés de la durée du sursis.

**Art. 13.** Pendant le sursis, le débiteur ne peut procéder à aucun acte juridique qui nuirait aux intérêts légitimes des créanciers ou favoriserait certains d'entre eux au détriment des autres.

Il ne peut, sans le consentement de la société fiduciaire de l'industrie hôtelière, ni aliéner ou grever des immeubles, ni constituer des gages ou souscrire des cautionnements ou des engagements à titre gratuit, ni faire des paiements à des créanciers dont les prétentions sont visées par le sursis.

**Art. 14.** Pendant le sursis, le débiteur est soumis au contrôle de la société fiduciaire de l'industrie hôtelière.

Celle-ci peut, au besoin, donner au débiteur des instructions obligatoires sur la comptabilité et la gestion.

Lorsque le débiteur ne suit pas les instructions ou procède à des actes juridiques nuls en vertu de l'article 13, elle peut demander à l'autorité de concordat la révocation du sursis.

**3. Révocation. Art. 15.** A la demande de la société fiduciaire de l'industrie hôtelière ou d'un créancier, le sursis est révoqué par l'autorité de concordat qui l'a accordé en première instance:

- lorsque le débiteur n'observe pas les instructions de la société fiduciaire ou a procédé à des actes juridiques nuls en vertu de l'article 13;
- lorsque l'autorité de concordat a octroyé le sursis en retenant des conditions qui n'étaient pas remplies ou ont cessé de l'être;
- lorsque le débiteur ou la caution a donné des renseignements inexacts à l'autorité de concordat ou à la société fiduciaire.

**B. Intérêt variable dépendant des résultats de l'exploitation. Art. 16.** Au lieu du sursis au paiement des intérêts à échoir, le bénéfice de l'intérêt



variable dépendant des résultats de l'exploitation peut être accordé au propriétaire d'hôtel qui rend vraisemblable:

- que par suite de la crise économique et de ses effets, la baisse des recettes d'exploitation ne permet plus, après déduction des dépenses d'exploitation ordinaires, le service de l'intérêt conventionnel,
- que d'autres disponibilités ne peuvent être affectées au paiement dudit intérêt et
- que l'exploitation paraît viable en des circonstances normales.

**Art. 17.** L'intérêt variable peut s'étendre aux intérêts qui courent encore le 31 décembre 1943.

Il peut rétroactivement viser les intérêts qui courent depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1939 et qui ne sont pas encore payés, même s'ils bénéficiaient déjà du sursis prévu par l'article 4 de l'ordonnance du 3 novembre 1939.

**Art. 18.** L'intérêt variable n'est accordé que si le requérant:

- peut produire une comptabilité qui renseigne fidèlement sur l'état de sa fortune, ainsi que sur les recettes et les dépenses d'exploitation des deux dernières années;
- n'a fait pendant cette période d'excessifs prélèvements particuliers pour lui et sa famille;
- offre une garantie suffisante pour une gestion rationnelle de l'exploitation.

**Art. 19.** Pendant la durée pour laquelle l'intérêt variable a été accordé, les intérêts des créances de capital sont réduits au montant qui, à la clôture de l'exercice annuel, peut leur être affecté selon les constatations de l'autorité de contrôle.

Les créanciers gagistes sont, sur ce montant, privilégiés selon leur rang. Les intérêts dont le taux conventionnel dépasse trois et demi pour cent sont ramenés à ce taux.

Les impôts et contributions échus qui sont garantis par un gage immobilier et se rapportent à l'exercice annuel sont comptés en entier, en tant qu'ils ne sont pas éteints en vertu de l'article 28.

L'excédent sert à payer les impôts et contributions échus qui ne sont pas garantis par gage.

Jusqu'à la fixation exécutoire des montants à partager, les créances d'intérêts et les impôts et contributions sont soumis au sursis. Dans la mesure où ils restent découverts, les impôts et contributions continuent à être soumis au sursis encore une année après l'expiration de la durée d'application de l'intérêt variable.

**Art. 20.** Après avoir entendu le débiteur, la société fiduciaire détermine dans chaque cas les sommes qui peuvent être employées pour l'entretien des bâtiments et du mobilier, pour des acquisitions et pour la gestion de l'exploitation.

**Art. 21.** Dans les deux mois qui suivent la clôture de l'année comptable, le débiteur soumettra le compte d'exploitation à l'examen de la société fiduciaire.

Celle-ci peut, au besoin, exiger des pièces justificatives et ordonner une vérification de caisse et de comptabilité. Les tierces personnes sont aussi tenues de donner des renseignements et de produire les pièces justificatives, en tant que la société fiduciaire l'estime nécessaire pour établir l'état de fait. Les infractions à la présente disposition sont réprimées conformément à l'article 292 du code pénal suisse.

Les comptes approuvés, la société fiduciaire fixe les sommes qui, sur le bénéfice de l'exercice, peuvent être versées aux créanciers gagistes.

**Art. 22.** Sur le vu d'un état des créanciers à produire par le débiteur, la société fiduciaire dresse le tableau de répartition des sommes attribuées à chacun des créanciers de capital.

Le tableau et les comptes annuels approuvés sont déposés pendant vingt jours au siège de la société fiduciaire ou en un autre lieu par elle fixé, où ils peuvent être consultés par les créanciers et par le débiteur.

Le dépôt est communiqué par lettre recommandée tant à chacun des créanciers connus qu'au débiteur, avec l'indication du montant qui leur est attribué et de leur droit de recours conformément à l'article 23.

**Art. 23.** Dans les dix jours qui suivent l'expiration du délai de dépôt, le débiteur et les créanciers qui se voient attribuer un montant inférieur à trois et demi pour cent d'intérêt peuvent attaquer le tableau de répartition devant l'autorité cantonale de concordat.

Le recours peut avoir pour objet une autre détermination du rendement net à partager ou des sommes attribuées à chacun des créanciers.

Si l'autorité de concordat modifie la détermination du rendement net, sa décision est opposable au débiteur et à tous les créanciers, même à ceux qui n'ont pas recouru.

**Art. 24.** Lorsque l'attribution d'une créance d'intérêts à un créancier déterminé est attaquée parce que le montant ou le rang de cette créance n'est pas admis, l'autorité de concordat statue après une enquête sommaire aussi sur ce point.

Dans un délai de dix jours à compter de celui où la décision rendue en dernière instance par l'autorité de concordat lui a été communiquée, le recourant qui a succombé peut toutefois s'adresser au juge du lieu de la situation de la chose, aux fins de faire fixer définitivement le montant et le rang de la créance.

L'action est dirigée contre le débiteur lorsqu'un créancier allègue que sa propre créance n'a pas été admise dans son montant exact ou dans le rang qui est le sien; dans les autres cas, elle l'est contre le créancier dont la créance ou le rang est contesté.

Dans ce dernier cas, le montant dont le tribunal réduit la part du défendeur sert à désintéresser le demandeur jusqu'à concurrence de sa créance d'intérêts à trois et demi pour cent. Le surplus profite au débiteur.

**Art. 25.** La créance d'intérêts est échue quatre semaines après que le tableau de répartition ou le jugement de dernière instance qui l'a modifié a acquis force exécutoire pour chaque créancier intéressé.

**Art. 26.** Pendant la durée de l'intérêt variable, le débiteur est restreint dans son droit de disposer, au sens de l'article 13, et doit suivre les instructions de la société fiduciaire pour la gestion de l'exploitation et le calcul des prix.

Lorsque le débiteur ne suit pas ces instructions ou procède à des actes qui lui sont défendus, la société fiduciaire peut demander à l'autorité de concordat la révocation de l'intérêt variable.

**Art. 27.** A la demande de la société fiduciaire ou d'un créancier, l'intérêt variable est révoqué lorsqu'existent les motifs prévus aux articles 15 et 26.

La révocation exécutoire fait revivre la créance d'intérêts courante et tous les droits accessoires qui y sont attachés.

**C. Extinction des intérêts et impôts au moyen d'un versement au comptant. Art. 28.** Lorsque les conditions des articles 1<sup>er</sup> et 18 sont remplies, l'autorité de concordat peut autoriser le débiteur à éteindre au moyen d'un versement au comptant de 50 pour cent au maximum les intérêts non visés à l'article 17, 2<sup>e</sup> alinéa, qui se sont accumulés jusqu'à la décision de l'autorité de concordat, ainsi que les impôts et contributions payés.

L'autorité de concordat fixe le versement au comptant sur la proposition de la société fiduciaire qui consulte préalablement les créanciers, et compte tenu, d'une part, de l'étendue de la garantie réelle affectée au capital et, d'autre part, de la situation financière du créancier.

Le paiement de la somme fixée éteint la créance de ces intérêts, impôts et contributions et le droit de gage les garantissant.

**D. Remise des dettes chirographaires. Art. 29.** L'autorité de concordat peut accorder une remise de dettes chirographaires qui ne découlent pas de créances privilégiées et qui existent au jour de la demande, lorsque le débiteur rend vraisemblable:

- que les circonstances paraissent exclure tout paiement entier ultérieur;
- que les conditions de l'article 18 sont remplies;
- qu'il est digne d'une remise.

L'octroi de la remise est communiqué à l'office des poursuites compétent.

**Art. 30.** A compter du jour où la remise est accordée, toutes les dettes chirographaires, à l'exception des traitements et salaires et des contributions alimentaires dues périodiquement, sont soumises au sursis jusqu'au jour de l'homologation du concordat conformément à l'article 297 de la loi sur la poursuite pour dettes. Les dettes exceptées ne peuvent toutefois donner lieu qu'à la poursuite par voie de saisie.

Le débiteur est soumis au contrôle de la société fiduciaire et ne peut valablement procéder, sans le consentement de celle-ci, aux actes de disposition énumérés à l'article 298 de la loi sur la poursuite pour dettes.

**Art. 31.** Lorsque l'autorité de concordat admet en principe une remise, elle transmet la demande à la société fiduciaire et l'invite à soumettre à un examen approfondi l'état de l'exploitation et à fixer en conséquence la remise nécessaire sur les dettes qui ne découlent pas de créances privilégiées.

La société fiduciaire s'efforce d'obtenir que tous les créanciers chirographaires non privilégiés adhèrent volontairement à la remise.

**Art. 32.** Lorsque tous les créanciers n'adhèrent pas à la remise, la société fiduciaire soumet à l'homologation de l'autorité de concordat un projet de concordat, accompagné d'un rapport et de propositions.

L'autorité de concordat statue après avoir entendu les créanciers en audience annoncée publiquement.

**Art. 33.** L'homologation est prononcée sans égard au nombre des créanciers adhérents et au montant de leurs créances, lorsque:

- les conditions de l'article 306 de la loi sur la poursuite pour dettes sont remplies;
- l'exécution du concordat est suffisamment assurée, sauf renonciation expresse à garantie;
- le concordat est plus favorable aux intérêts de l'ensemble des créanciers qu'une liquidation forcée.

Les articles 310, 313, 314 et 315, 1<sup>er</sup> alinéa, de la loi sur la poursuite pour dettes sont applicables.

La décision exécutoire est publiée et communiquée à l'office des poursuites et au conservateur du registre foncier.

**Art. 34.** L'autorité de concordat révoque le concordat à la demande d'un créancier ou de la société fiduciaire s'il est prouvé que le débiteur:

- a fait de fausses déclarations et, notamment, n'a pas indiqué tous ses créanciers à l'autorité ou à la société fiduciaire;
- a promis ou payé à un créancier au delà des dispositions du concordat.

**E. Situation des cautions. Art. 35.** Le sursis s'étend à la caution simple.

La caution solidaire peut demander d'être mise au bénéfice du sursis si elle rend vraisemblable que sans le sursis sa situation matérielle serait compromise. La mise au bénéfice du sursis peut être subordonnée au dépôt de sûretés, pourvu que ce dépôt n'ait pas pour effet de compromettre la situation matérielle de la caution; le sursis peut être limité à une partie de la créance.

Pendant le sursis, les droits conférés aux cautions par les articles 502 et 503 du code des obligations sont suspendus. La caution n'a pas davantage le droit de requérir du débiteur principal les sûretés ou la libération prévus à l'article 512 du code des obligations.

Les cautions répondent des intérêts échus pendant le sursis afférent à une créance de capital, même si leur responsabilité ne s'étend pas à ces intérêts en vertu de l'article 499, 3<sup>e</sup> alinéa, du code des obligations.

**Art. 36.** Lorsque le bénéfice de l'intérêt variable dépendant des résultats de l'exploitation a été accordé, les droits du créancier sont suspendus chaque année même envers les cautions solidaires jusqu'à la fixation de l'intérêt dû après clôture de l'exercice annuel (art. 19).

En tant qu'elles ne rendent pas vraisemblable qu'un paiement compromettrait leur situation, les cautions répondent de la perte que subit le créancier du fait de l'extinction des intérêts par un versement au comptant (art. 28), ainsi que de la partie impayée du revenu des capitaux à intérêts variables (art. 16 et 17).

**Art. 37.** Si les cautions le demandent spécialement, l'autorité de concordat leur étend le sursis ou la remise en même temps qu'elle rend la décision relative à l'application de ces mesures au débiteur.

**Art. 38.** Même lorsqu'il a adhéré au concordat, le créancier conserve ses droits à l'égard des codébiteurs et cautions d'une dette chirographaire comprise dans le concordat.

Les codébiteurs et cautions ne peuvent faire opposition au concordat en lieu et place du créancier que dans la mesure où ils l'ont préalablement désintéressé.

**Art. 39.** Les cautions qui paient ne peuvent exercer leur recours contre le débiteur que s'il est revenu à meilleure fortune ou a des gains suffisants.

**F. Procédure. Art. 40.** Toute demande tendant à l'octroi des mesures mentionnées à l'article 3 est du ressort de l'autorité cantonale supérieure de concordat statuant en instance cantonale unique.

Les décisions de cette autorité peuvent être déferées à la chambre des poursuites et des faillites du Tribunal fédéral pour violation de la loi, déni de justice ou retard injustifié, conformément aux dispositions en matière de plaintes contre les décisions des autorités cantonales de surveillance.

**Art. 41.** La demande est présentée par écrit à l'autorité de concordat compétente et indiquée exactement les mesures requises, ainsi que les créances auxquelles elles doivent s'appliquer. Sont joints à la demande:

- un état des créanciers indiquant la nature et le montant de leurs prétentions, les modalités de l'intérêt, les échéances, ainsi que les gages et les cautionnements qui les garantissent;
- un extrait du registre foncier concernant les immeubles dont le requérant est propriétaire;
- une liste exacte de ses autres biens;
- les comptes et bilans des trois dernières années et un tableau des recettes et dépenses de l'année courante.

**Art. 42.** Lorsque les sursis ne s'applique pas sans autre formalité en vertu de l'article 30, le président de l'autorité de concordat peut, après le dépôt de la demande et par mesure provisionnelle, suspendre les poursuites en cours.

A moins que la demande ne paraisse d'emblée injustifiée, l'autorité de concordat prend l'avis de la société fiduciaire. Celle-ci examine, d'après les pièces produites, la situation financière du débiteur et des cautions existantes, ainsi que les causes de cette situation. Elle peut demander des renseignements complémentaires au débiteur, aux cautions et aux créanciers.

**Art. 43.** La société fiduciaire cherche à obtenir des créanciers intéressés une adhésion volontaire aux mesures requises, à moins que cette démarche lui paraisse d'emblée inutile.

Les créanciers qui, dans le délai convenable à eux imparti à cet effet, ne répondent pas à l'offre qui leur est faite par lettre recommandée sont réputés donner leur adhésion. Ils sont rendus attentifs expressément à cette conséquence de leur silence.

Lorsque la société fiduciaire parvient à une entente avec tous les créanciers entrant en ligne de compte, l'autorité de concordat classe la demande. Cette entente produit alors les mêmes effets que dans le cas d'approbation judiciaire.

**Art. 44.** Lorsque l'entente ne peut se faire, l'autorité de concordat prend l'avis de la société fiduciaire, puis fixe des débats oraux. Pour un sursis, pour l'octroi de l'intérêt variable dépendant des résultats de l'exploitation ou pour l'extinction des intérêts et impôts au moyen d'un versement au comptant, le débiteur, les cautions existantes et les créanciers sont convoqués personnellement.

Lorsque l'homologation d'un concordat des créanciers chirographaires est demandée, les débats oraux doivent être annoncés par voie de publication.

Pour éclaircir les faits, l'autorité de concordat peut, au besoin, ouvrir préalablement une enquête complémentaire.

Le dossier est publiquement déposé dix jours avant les débats, pour l'information des intéressés.

**Art. 45.** La décision de l'autorité de concordat est motivée brièvement et fixe exactement la portée des mesures accordées, en indiquant, pour le sursis, les créances visées, la durée et, au besoin, les conditions.

La décision est notifiée par écrit et en expédition complète au débiteur, aux cautions existantes et à la société fiduciaire. Les créanciers qui ont participé à la procédure reçoivent une copie du dispositif et sont avisés en même temps qu'ils peuvent, dans un délai déterminé, prendre connaissance des considérants auprès de l'autorité de concordat.

Le sursis est communiqué à l'office des poursuites et, le cas échéant, au bureau du registre foncier, au moyen d'une copie du dispositif.

**Art. 46.** Lorsque la révocation d'une mesure est demandée, le débiteur doit être invité, par écrit ou verbalement, à donner son avis. L'autorité de concordat recueille d'office les autres renseignements qui lui paraissent nécessaires. Elle statue alors sur le vu du dossier.

La décision est communiquée par écrit et en expédition complète au débiteur, aux cautions existantes, aux créanciers intéressés et à la société fiduciaire; l'office des poursuites et, au besoin, le bureau du registre foncier en reçoivent le dispositif.

### III. Mesures prévues dans la procédure de la communauté des créanciers

**Art. 47.** Lorsque, se fondant sur les arrêtés du Conseil fédéral du 1<sup>er</sup> octobre 1935 et du 28 décembre 1938 concernant l'application des dispositions sur la communauté des créanciers à certaines branches économiques souffrant de la crise, le propriétaire d'hôtel dépose au Tribunal fédéral une requête tendant à la convocation de l'assemblée des créanciers, le tribunal prend d'abord l'avis de la société fiduciaire.

Celle-ci examine, d'après les pièces produites, la situation financière du requérant et les causes de cette situation et peut demander au débiteur et aux créanciers des renseignements complémentaires. Sur le vu de cette enquête, elle propose des mesures.

**Art. 48.** Dès le dépôt de la requête jusqu'à la décision du Tribunal fédéral sur l'homologation des mesures accordées envers les créanciers, le débiteur ne peut procéder à aucun acte juridique qui nuirait aux intérêts légitimes des créanciers ou favoriserait certains d'entre eux.

Sans le consentement de la société fiduciaire, il ne peut ni aliéner ou grever des immeubles, ni constituer des gages ou souscrire des cautionnements et des engagements à titre gratuit.

**Art. 49.** Lorsque et dans la mesure où le Tribunal fédéral a décidé d'accorder le bénéfice de l'intérêt variable dépendant du résultat de l'exploitation, les dispositions de la présente ordonnance qui prescrivent dans ce cas le contrôle de la société fiduciaire s'appliquent par analogie.

### IV. Garantie des avances

**Art. 50.** Pour toutes les avances que la société fiduciaire accorde en vertu d'une décision du conseil d'administration et après l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, en vue de permettre au propriétaire d'hôtel visé par l'article premier:

- de continuer l'exploitation ou de maintenir l'hôtel en état pendant la période de crise,
- d'éteindre par un versement au comptant les intérêts, impôts et contributions échus qui sont garantis par gage immobilier,

elle est garantie, sans inscription au registre foncier, par un droit de gage sur l'immeuble jusqu'à concurrence d'un dixième des gages immobiliers existants au jour où l'avance est accordée; pendant une durée maximum de quinze ans à dater du jour du versement de l'avance, ce droit de gage prime toutes les autres charges inscrites et tous les autres droits de gage qui, en vertu du droit fédéral ou cantonal, pourraient exister sans inscription.

Les créanciers hypothécaires inscrits doivent être avisés des avances consenties avant leur versement.

**Art. 51.** Les avances doivent être amorties en quinze annuités au maximum. La société fiduciaire décide, compte tenu de la situation du débiteur, si un intérêt doit en outre être payé et, le cas échéant, à quel taux et pour quelle durée.

**Art. 52.** La société fiduciaire indique immédiatement chaque versement effectué au conservateur du registre foncier, qui le mentionne sur le feuillet de l'immeuble.

Elle contrôle l'emploi des avances aux fins indiquées.

### V. Régime des titres de gage amortissables

**Art. 53.** Le bénéfice de l'intérêt variable dépendant du résultat de l'exploitation s'étend également aux créances garanties par gage qui sont constatées par les titres de gage amortissables établis en faveur de la société fiduciaire.

Pendant la durée de cette mesure, les intérêts sont réduits à trois pour cent. Le service de l'amortissement est suspendu, la durée de l'amortissement étant prolongée en conséquence.

Les deux derniers intérêts impayés au jour de l'octroi de la mesure peuvent être, conformément à l'article 28, libérés par un versement de cinquante pour cent. Les intérêts antérieurs sont traités comme des dettes chirographaires.

### VI. Remise ou sursis au paiement de fermages hôteliers

**Art. 54.** Lorsque le fermier d'un hôtel n'est plus en mesure, sans faute de sa part et par suite de la crise économique, de payer entièrement le fermage, l'autorité de concordat peut lui accorder une remise équitable du fermage ou un sursis au paiement de la totalité ou d'une partie du fermage.

**Art. 55.** La remise peut s'appliquer à des fermages échus ou échéant jusqu'au 31 décembre 1943. Elle n'est accordée que si les circonstances font prévoir que le fermier ne serait pas en état d'acquitter intégralement le fermage à l'expiration d'un sursis.

**Art. 56.** Le sursis peut s'appliquer à des fermages échus ou échéant jusqu'au 31 décembre 1943. Il ne peut pas dépasser trois ans pour chaque fermage.

Le sursis est subordonné à la condition qu'à son expiration le débiteur sera vraisemblablement en état d'acquitter les montants qui en sont l'objet.

Le sursis peut être combiné avec une remise. Si les circonstances le justifient, l'autorité de concordat peut prescrire que les sommes touchées par le sursis devront être amorties et porteront intérêt.

**Art. 57.** Lorsque, en raison d'un retard dans le paiement du fermage, le bailleur a déjà assigné au fermier un délai conformément à l'article 293 du code des obligations en le menaçant de résilier le bail, le juge est tenu d'ajourner le prononcé d'expulsion si dans les quatorze jours le fermier établit qu'il a présenté devant l'autorité de concordat compétente une demande de sursis ou de remise du fermage. L'autorité de concordat décide alors, par un prononcé provisoire, si les effets du délai imparti par le bailleur doivent ou non être suspendus jusqu'à ce qu'elle ait statué sur la demande.

Si le fermier obtient un sursis ou une remise, il ne peut pas être expulsé en raison du montant auquel s'applique le sursis ou la remise.

**Art. 58.** Les cautions et codébiteurs peuvent être mis, sur demande, au bénéfice du sursis et déchargés de toute responsabilité quant à la partie remise du fermage, s'ils rendent vraisemblable à l'autorité de concordat que sans cette mesure leur situation serait compromise.

**Art. 59.** Le fermier joindra le bail à sa requête et précisera les fermages pour lesquels il sollicite le sursis ou la remise, en indiquant les sûretés existantes ou encore à fournir.

Le fermier présentera en outre, en même temps que la requête, ses livres de comptes et un aperçu de sa situation.

Les articles 37, 40, 42, 43, 44, 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> alinéas, et 45 sont pour le surplus applicables par analogie à la procédure.

### VII. Frais et émoluments

**Art. 60.** Le débiteur supporte, conjointement avec les cautions existantes qui ont demandé d'être soulagées, les frais de la procédure consistant en débours (pour publications, ports, consultations d'experts y compris ceux de la société fiduciaire), en émoluments de chancellerie et en un émoulement de justice. Sur demande du président, des garanties doivent être fournies.

Les frais de la procédure de recours et de révocation des mesures prises sont supportés par le requérant, s'il est débouté, sinon par le débiteur.

Le débiteur ne peut être condamné à payer une indemnité extrajudiciaire aux créanciers et à la société fiduciaire pour leur comparution devant l'autorité de concordat.

**Art. 61.** L'autorité de concordat perçoit un émoulement total de vingt-cinq cent francs pour la procédure et la décision rendue. Le Tribunal fédéral perçoit un émoulement total de cinquante à cent cinquante francs pour un arrêt rendu sur plainte.



VIII. Application aux instituts d'éducation

Art. 62. La présente ordonnance s'applique aux instituts privés d'éducation et aux pensionnats qui hébergent eux-mêmes leurs élèves et dont la clientèle provient exclusivement ou principalement de l'étranger.

Art. 63. La société fiduciaire est invitée et autorisée à étendre son secours aux instituts privés d'éducation et aux pensionnats qui lui paraissent remplir les conditions de l'article 62.

Art. 64. L'autorité de concordat décide dans chaque cas de l'application de l'ordonnance à un institut d'éducation au sens du présent chapitre.

Avant d'examiner la demande d'un institut conformément à l'article 42 de la présente ordonnance, la société fiduciaire peut requérir l'autorité de concordat de décider préalablement si l'ordonnance est applicable.

IX. Application à l'industrie de la broderie

Art. 65. Les dispositions de la présente ordonnance s'appliquent par analogie à l'industrie de la broderie et aux industries connexes, sous la réserve que la société coopérative fiduciaire de la broderie se substitue à la société fiduciaire de l'industrie hôtelière.

X. Dispositions finales et transitoires

Art. 66. La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1942; elle remplace celle du 22 octobre 1940 instituant des mesures juridiques temporaires en faveur de l'industrie hôtelière et de la broderie.

Les sursis prononcés en vertu de l'ordonnance du 22 octobre 1940 et le bénéfice de l'intérêt variable accordé jusqu'au 31 décembre 1941 sont prorogés, de plein droit, jusqu'au 31 décembre 1943. 304. 30. 12. 41.

Anerkannte Revisionsstellen für Kapitalreduktionen von Aktiengesellschaften

11. Nachtrag.

(siehe Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 45 vom 23. Februar 1938, Nr. 111 vom 13. Mai 1938, Nr. 161 vom 13. Juli 1938, Nr. 182 vom 6. August 1938, Nr. 11 vom 14. Januar 1939, Nr. 42 vom 20. Februar 1939, Nr. 126 vom 2. Juni 1939, Nr. 45 vom 23. Februar 1940, Nr. 237 vom 9. Oktober 1940, Nr. 13 vom 16. Januar 1941 und Nr. 92 vom 21. April 1941).

Der Bundesrat hat als Revisionsstelle im Sinne von Art. 732, Abs. 2, OR, ohne Einschränkung provisorisch anerkannt:

29. Treuhand-Gesellschaft «Lémano», Lausanne.

Institutions de revision reconnues pour les cas de réduction du capital social de sociétés anonymes

11<sup>me</sup> Supplément.

(voir la Feuille officielle suisse du commerce des 24 février 1938, n° 49, 13 mai 1938, n° 111, 13 juillet 1938, n° 161, 6 août 1938, n° 182, 14 janvier 1939, n° 11, 20 février 1939, n° 42, 2 juin 1939, n° 126, 23 février 1940, n° 45, 9 octobre 1940, n° 237, 16 janvier 1941, n° 13, et 21 avril 1941, n° 92).

Le Conseil fédéral a reconnu provisoirement comme institution de revision sans restriction, au sens de l'art. 732, al. 2, CO.:

29. Société fiduciaire «Lémano», Lausanne.

Uffici di revisione riconosciuti per la riduzione del capitale sociale di società anonime

11<sup>o</sup> Complemento.

(vedasi il Foglio ufficiale svizzero di commercio del 25 febbraio 1938, n° 47, del 13 maggio 1938, n° 111, del 13 luglio 1938, n° 161, del 6 agosto 1938, n° 182, del 14 gennaio 1939, n° 11, del 20 febbraio 1939, n° 42, del 2 giugno 1939, n° 126, del 23 febbraio 1940, n° 45, del 9 ottobre 1940, n° 237, del 16 gennaio 1941, n° 13, e del 21 aprile 1941, n° 92).

Il Consiglio federale ha riconosciuto provvisoriamente come ufficio di revisione, senza restrizione, nel senso dell'art. 732, secondo capoverso, CO.:

29. Società fiduciaria «Lémano», Losanna.

Uebersee-Transporte

(Zirkular Nr. S. 0200 des eidgenössischen Kriegs-Transportamtes vom 29. Dezember 1941)

Export 23, s/s «Castillo Tordesillas», ab Genua 18. Dezember 1941. — Dieses Schiff ist am 27. Dezember 1941 in Lissabon eingetroffen. Unsere Lissaboner Agenten bemühen sich, die für Vera Cruz und Habana bestimmten Güter per s/s «Nyassa», zirka 8. Januar 1942, ab Lissabon direkt zu verladen.

Export 22, s/s «Padua» III, ab Genua 28. November 1941, in Lissabon 5. Dezember 1941. — Im Anschluss an unser Zirkular Nr. 194 vom 11. Dezember 1941 erhielten wir die Bestätigung, dass die Weiterverfrachtung nach Rio de Janeiro und Santos per s/s «Cabo de Hornos», ab Lissabon 24. Dezember 1941, erfolgte.

Der Weiterverlad von Funchal B/L 1 und Quelimane B/L 1 konnte per s/s «Mouzinho», ab Lissabon 23. Dezember 1941, erfolgen.

Export 21, s/s «Rolan», ab Genua 2. November 1941, in Lissabon 15. November 1941. — Dio aus diesem Dampfer gelöschten Transitgüter nach Funchal B/L 1/3 und Lourenço Marques B/L 2 wurden mit s/s «Mouzinho» am 23. Dezember 1941 ab Lissabon weiterverschifft.

Export 19, s/s «St. Gotthard» II, ab Genua 2. Dezember 1941. — Soeben erreicht uns die Mitteilung, dass dieses Schiff am 28. Dezember 1941 in New York eingetroffen ist und am 29. mit Löschen begonnen hat.

Weiterverschiffungsmeldungen ab New York: Zufolge der weiteren Ausdehnung des Krieges sind unsere New Yorker Agenten nicht mehr in der Lage, weder Dampfernamen noch Abfahrtsdaten der ab New York erfolgten Weiterverschiffungen bekanntzugeben. 304. 30. 12. 41.

Ausfuhr nach Frankreich

Es wurde in letzter Zeit festgestellt, dass Exportfirmen in zahlreichen Fällen Aufträge für Warenlieferungen nach Frankreich annehmen, ohne sich vorher zu erkundigen über die Möglichkeit, die schweizerische Ausfuhrbewilligung zu erhalten. Es wird deshalb den Interessenten in Erinnerung gefahren, dass sie sich vor Annahme von Lieferaufträgen, bei der Sektion für Ein- und Ausfuhr (Eigerplatz 1) oder der eidgenössischen Handelsabteilung in Bern bzw. bei der für die Entgegennahme von Ausfuhrgesuchen für die betreffende Ware zuständigen Stelle danach zu erkundigen haben, ob ihnen die Ausfuhrbewilligung erteilt werden kann; wo dies unterlassen wird, laufen die Exporteure die Gefahr einer späteren Nichterteilung der Ausfuhrbewilligung, auch wenn die Ware bereits in Arbeit genommen oder sogar versandbereit sein sollte. 300. 22. 12. 41.

Exportation en France

Il a été constaté, dans de nombreux cas, que des exportateurs acceptent des commandes de marchandises sans s'être informés préalablement des possibilités d'obtenir une autorisation d'exportation de la Suisse. A ce propos, on rappelle aux intéressés qu'ils doivent, avant de conclure un marché, s'assurer auprès du Service des importations et des exportations (Eigerplatz 1) ou de la Division du commerce à Berne ou auprès de l'organisme chargé d'examiner les demandes d'exportation pour la marchandise entrant en ligne de compte, qu'ils pourront recevoir un permis d'exportation; s'ils ne le font pas, ils risquent de se voir refuser plus tard ce permis, même si la marchandise a déjà été mise en fabrication ou est prête à être expédiée. 300. 22. 12. 41.

Liste des Suppléments de «La Vie économique»

On peut se procurer les suppléments énumérés ci-dessous à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne. Les envois se font contre remboursement ou contre versement du prix des exemplaires au compte de chèques postaux 111/5600, Berne.

Publications de la commission fédérale d'étude des prix

N°s	Prix Fr.
— La marge des prix dans le commerce du lait en Suisse (1927) . . . . .	1.25
1 Contribution à l'étude des prix du pain en Suisse (1928) . . . . .	1.75
3 La marge des prix dans le commerce suisse de la boucherie et de la charcut. (1929) . . . . .	1.75
4 Production et commerce du ciment en Suisse (1929) . . . . .	3.25
7 La marge des prix dans le commerce de détail des charbons en Suisse (1930) . . . . .	3.25
10 La formation des prix du café en Suisse (1931) . . . . .	3.25
11 Les frais de production et la formation des prix du vin en Suisse (1931) . . . . .	3.25
13 L'économie sucrière de la Suisse (1932) . . . . .	3.25
15 Le commerce des papiers peints en Suisse (1 <sup>er</sup> fascicule de la série: Etudes relatives à la question des prix du bâtiment et du logement en Suisse) (1933) . . . . .	1.75
17 Contributions à l'étude du problème des grands magasins (1933) . . . . .	1.75
20—22 et 28 Le commerce de détail des produits alimentaires en Suisse:	
20 1 <sup>er</sup> fascicule: Evolution et situation du commerce de détail des produits alimentaires en Suisse. L'entreprise à magasin unique. La Migros S.A., 127 p. (1935) . . . . .	3.25
21 2 <sup>e</sup> fascicule: Les coopératives agricoles et l'Association des coopératives agricoles de la Suisse orientale V.O.L.G., 48 pages (1935) . . . . .	1.75
22 3 <sup>e</sup> fascicule: Le commerce des produits alimentaires exercé par des sociétés coopératives, 120 pages (1936) . . . . .	3.25
28 4 <sup>e</sup> fascicule: L'Union des sociétés suisses de consommation. Divers aperçus rétrospectifs, comparaisons et considérations générales (1938) . . . . .	3.25
24 Les tarifs des annonces de journaux (1937) . . . . .	1.75
25 La situation de l'industrie des pâtes alimentaires en Suisse (1937) . . . . .	2.25
27, 31, 35, 36 Cartels et accords à caractère de cartel dans l'économie suisse:	
27 1 <sup>er</sup> fascicule: Pierres et terres, bois et verre, papier et carton, 55 pages (1937) . . . . .	2.75
31 2 <sup>e</sup> fascicule: Fabrication des denrées alimentaires, etc., sans les produits du sol, industrie de l'habillement et de la confection, avec le commerce de la branche; cuir, caoutchouc, revêtements du sol, 72 pages (1938) . . . . .	2.75
35 3 <sup>e</sup> fascicule: Fer et autres métaux non précieux, 48 pages (1939) . . . . .	2.75
36 4 <sup>e</sup> fascicule: Les groupements de l'économie laitière en Suisse, 53 pages (1939) . . . . .	2.75
30 Recueil de matériaux pour l'étude du problème du coût de la construction et du logement (2 <sup>e</sup> fascicule) (1938) [voir aussi n° 15] . . . . .	3.75
32 La situation du métier de coiffeur en Suisse (1939) . . . . .	4.25
38 La situation de l'industrie du vêtement pour hommes en Suisse (1941) . . . . .	4.25

Publications du département fédéral de l'économie publique

5 Exposé d'ensemble sur les statistiques périodiques de l'Off. féd. du travail (1929) . . . . .	1.25
9 Das Wirtschaftsjahr 1929 (n'a pas paru en français) (1930) . . . . .	2.25
— Les résultats des statistiques sociales de la Suisse, 215 pages . . . . .	3.25
18 Liste d'associations professionnelles de Suisse, III <sup>e</sup> édition (1940) . . . . .	2.25
34 Expertise sur la concurrence faite par l'Uniprix S.A. à Vevey aux autres établissements du commerce de détail (1939) . . . . .	2.25
2 La législation suisse en matière de réglementation du travail et d'assurances sociales, du 1 <sup>er</sup> octobre 1924 au 31 décembre 1927, 188 pages . . . . .	3.35
6 La législation suisse en matière de réglementation du travail et d'assurances sociales pendant l'année 1928, 112 pages . . . . .	3.35
8 idem pendant l'année 1929, 61 pages . . . . .	2.35
12 idem pendant l'année 1930, 132 pages . . . . .	3.35
14 idem pendant l'année 1931, 84 pages . . . . .	3.35
16 idem pendant l'année 1932, 112 pages . . . . .	3.35
19 idem pendant l'année 1933, 154 pages . . . . .	3.35
23 idem pendant l'année 1934, 236 pages . . . . .	5.35
26 idem pendant l'année 1935, 207 pages . . . . .	5.85
29 idem pendant l'année 1936, 282 pages . . . . .	7.35
33 La législation sociale suisse 1937, 189 pages . . . . .	6.35
37 idem pendant l'année 1938, 184 pages . . . . .	6.35
39 idem pendant l'année 1939, 224 pages . . . . .	7.35

Redaktion:

Handelsabteilung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern.

Redaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.

PRÄMIEN-ANLEIHEN EMPRUNT à LOTS

des Verbandes reisender Kaufleute der Schweiz von 1 Million Franken zugunsten seiner Alters- und Invaliditätskasse.

de la Société suisse des voyageurs de commerce d'un million de francs en faveur de sa Caisse de vieillesse et d'invalidité.

Bei der 29. Ziehung vom 10. November 1941 sind die folgenden 1200 Obligationen zur Rückzahlung ausgelost worden; diese 1200 Obligationen sind vom 1. Januar 1942 hinweg gegen Einsendung bzw. Rückgabe der Titel bei der Kantonalbank von Bern in Bern und deren Zweigstellen spesenfrei zahlbar, unter Abzug von 17% Steuer auf dem Prämienbetrag. Sie verjähren am 1. Januar 1952.

Les 1200 obligations suivantes sont sorties au 29<sup>e</sup> tirage du 10 novembre 1941 pour être remboursées sans frais, sous déduction de l'impôt fédéral de 17% sur le montant de la prime, par la Banque cantonale de Berne et ses succursales à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1942, contre envoi ou présentation des titres. Elles se précéderont le 1<sup>er</sup> janvier 1952.

mit Fr. 1000: Nr. 12289 mit Fr. 50: Nr. 1294 1617 4295 4127 5635 8160 12361 19469 20180 20402

mit Fr. 500: No. 17643 mit Fr. 30: Nr. 1294 1617 4295 4127 5635 8160 12361 19469 20180 20402

Table of numbers for bonds, organized in columns and rows, including sub-headers for Fr. 100, Fr. 50, and Fr. 30.

Restantenliste per 1. Januar 1942

Table of remaining bond numbers for categories a) through d), including legends and specific numbers.

Table of remaining bond numbers for categories a) through d), including legends and specific numbers.

e) Von den seinerzeit ausgelosten und innert nützlicher Frist nicht zur Rückzahlung vorgewiesenen Obligationen sind verjährt:

112	1524	2521	3648	× 4860	5908	7336	8431	9997	11254	14867	17249	18555
143	10669	2532	3716	5094	5965	7338	8432	10415	11255	14913	17257	18556
160	1670	2611	3879	5226	5976	7398	8442	10416	11446	15036	17346	18558
161	1702	2612	3890	5233	6011	7415	8444	10417	11751	15163	17665	18730
162	1703	2640	3968	5457	86052	8139	8445	10419	11862	15265	17720	18752
1058	1732	2645	4056	5458	6527	8143	8541	10484	11929	15274	17766	18775
1064	2112	× 2995	4063	5459	6882	8153	9118	10706	12227	15314	17769	18787
1290	2113	3413	4066	5486	6884	8154	9290	10740	13119	15318	17841	18792
1338	2114	3400	4069	5487	6939	8156	9618	10784	13122	15480	18100	18874
1340	2279	3461	4218	5492	6998	8158	9626	10996	13342	16622	18311	18896
1344	2344	3576	4551	5494	7027	8193	9692	11025	13858	17011	18313	19179
1516	§ 2376	3636	4579	5821	7086	8344	9756	11125	14089	§ 17247	18315	19490

e) Les titres suivants, sortis aux tirages antérieurs et n'ayant pas été présentés à temps pour être remboursés, sont prescrits:

19643	22371	23802	26777	27706	29767	31661	33360	35052	§ 36750	37364	38393
19699	23372	23803	26778	27713	30270	31682	§ 33642	35054	36761	37366	38403
20313	§ 23374	23951	§ 26780	28026	30332	31766	33669	35081	36781	§ 37622	38404
§ 20401	23375	24002	26862	28420	30393	32354	34063	35521	36882	37641	39150
21168	23380	24171	27219	28441	30713	32500	34068	35959	36890	37794	39521
22186	23666	24280	27261	28570	30770	32501	34228	36085	36906	§ 37830	39733
22217	23728	25296	27204	28579	30809	32934	34248	36087	37022	38275	39839
22219	23729	25297	27298	28799	30843	33343	34330	36089	37041	38368	39937
22259	23786	25863	27376	28806	30947	33345	34473	36175	37336	38369	39940
22260	23796	§ 26059	27659	28996	30965	33347	34495	36178	37359	38373	39942
22289	23800	26070	27662	29053	31459	33350	34681	36186	37360	38381	
22300	23801	26263	27663	29479	31563	33358	34926	36661	37363	38392	

Zentralvorstand des Verbandes reisender Kaufleute der Schweiz. Comité central de la Société suisse des voyageurs de commerce

# Basellandschaftliche Hypothekenbank

Basel - Liestal - Gelterkinden

## Kündigung von Obligationen

Hierdurch kündigen wir alle in der Zeit vom 1. Januar bis 1. April 1942 kündbar werdenden zu 3 3/4 % und höher verzinslichen Obligationen unserer Bank auf die titelgemässe Frist von sechs Monaten zur Rückzahlung. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Für diese Obligationen und auch für früher gekündigte Titel offerieren wir unter Anrechnung der Kündfrist bis auf weiteres die

**Konversion in 3 3/4 %**

mit einer neuen Laufzeit von vier oder fünf Jahren.

Für Neueinzahlungen auf Obligationen, welche wir nur nach Bedarf und mit fünfjähriger Laufzeit annehmen, beträgt die Zinsvergütung 3 %

P 3076 (OF 6453 A)

Liestal und Basel, den 30. Dezember 1941.

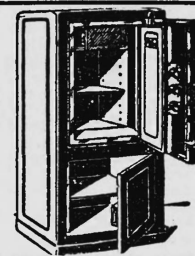
Die Direktion.

## Société Anonyme Fiduciaire Suisse

Zurich BALE Genève

Bahnhofstrasse 66 St. Albananlage 1 Rue du Mont-Blanc 3

P 1403



Kassenschränke  
Stahlmöbel  
Stahlkammern

## UNION-Kassensfabrik A.-G. Zürich

Albisriederstr. 257.  
Verlangen Sie  
Prospekt.  
Ausstellung u. Verkauf:  
Löwenstr. 2 „Schmidhof“

## ST. GALLISCHE CREDITANSTALT

Gegründet 1854 ST. GALLEN Marktplatz Nr. 1

Aktienkapital . . . Fr. 10 000 000.—  
Reservefonds . . . Fr. 5 000 000.—

## KÜNDIGUNG

Wir kündigen hiermit alle bis 31. März 1942 kündbar werdenden

## Obligationen und Kassascheine unseres Institutes

auf die vertragliche Frist von 6 Monaten. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Für fällig werdende Titel offerieren wir bis auf weiteres die Verlängerung zu

**3 % auf 4 1/2 Jahre fest**

mit nachfolgender 6 monatlicher Kündigungsfrist und Wirksamkeit des neuen Zinssusses ab Verfalltag. P 163-7

Sowelt Konveienz, gelten diese Bedingungen auch für **Neuanlagen**.

St. Gallen, den 30. Dezember 1941.

Die Direktion: **H. Mauchle**.

## Montreux Hotel EDEN

Oelob. Neb. Kursaal. Mässig. Preise.

## Wechsel - Diskonto

## Kauf und Belehnung

von Forderungen

Kredit- und  
Verwaltungsbank Zug  
P 3005

## Blachen

guter Qualität und jeder Grösse werden prompt angefertigt. P 2173

Zihler, Sackfabrik, Bern,  
Dammweg 7 a.

## Wehrsteuer - Umsatzsteuer Kriegsgewinnsteuer

und Beratung in allen Steuerfragen

## Dr. Otto Müller

Steuerberater P 72-1

Pelikanstrasse 6, Zürich 1 - Telefon 358 05

## Fürsorge-Einrichtungen

Stiftungen, Pensionskassen,  
Gruppenversicherungen,  
Beratung in allen Pensionsfragen

## Dr. A. Schübeler

Versicherungsexperte

Zürich, Biberlinstr. 11 Telephone 261 22  
P 2656

## M. SCHAEERER AG. BERN

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 20. Dezember 1941 wird ab 6. Januar 1942 Coupon Nr. 33 unserer Aktien mit

**Fr. 12.50,**

abzüglich 6% eidgenössische Couponsteuer und 5% eidgenössische Wehrsteuer, bei der Schweizerischen Bankgesellschaft in Bern eingelöst. P 3080

Bern, den 22. Dezember 1941.

Der Verwaltungsrat.

## Pfandbrief-Kündigung

Wir kündigen hiermit, soweit es nicht schon brüchlich gesehehon ist, den Rest der noch im Umlauf stehenden

4 1/2 %igen Pfandbriefe der Sparkasse für das Fürstentum Liechtenstein, Liechtensteinische Landesbank, in Vaduz, Serie C Em 1934,

zur Rückzahlung auf den 30. Juni 1942.

Mit diesem Tage hört die Verzinsung auf.

P 3077

Vaduz, don 30. Dezember 1941.

Sparkasse für das Fürstentum Liechtenstein  
Liechtensteinische Landesbank

Die Direktion.

## Fortschrittliche Geschäftsleute

warten nicht auf Interessenten, sie suchen sie auf!  
Eine Anzele im Schweizerischen Handelsamtsblatt  
leistet ihnen hierzu gute Dienste!